



JUBILATUEN ELKARTEA | ASOCIACIÓN DE JUBILADOS

Santa Lucía, 5-2º DONEZTEBE/SANTESTEBAN - Nafarroa | T. 948 45 08 78 - 618 567 837 | www.arkupeak.com | arkupeak@yahoo.es

ALBISTE BULETINA | BOLETÍN INFORMATIVO

2018

2. SEIHITEKOA
2º SEMESTRE

nº

18

.zk



Ekitaldi finantziatua | Actividad financiada por

> Ohar garrantzitsuak

1. Norbaitek bazkide bezala baja eman nahi badu, urtarrilaren 31 baino lehen egin dezala.

2. Egun bateko bidaiarako izena eman duenak irteerara ez bada azaltzen aurretik abisatu gabe, ez zaio dirurik itzuliko.

3. Bazkideren batek bidaietan laguntza behar badu, komeni da lagun batekin joatea. Ez da beharrezkoa bazkide edo jubilatua izatea.

4. ESKULANEN ERAKUSKETA: 2018ko urtean eskulaneko erakusketak egin nahi ditu Arkupeak-ek Elizondon (feria egunean), Leitzan (talo egunean) eta Donezteben (feria egunean). Izaten ahal dira zurez, burdinaz, hariz, pinturaz eta abarrez egindako lanak. Partehartze zabalagoa bideratzeko eta hobeki antolatzeko, nahi dugu erakusketetan parte hartzeko borondatea duzuenen zerrenda bat osatzea. Horregatik eskatzen dizuegu bulegora deitu eta zuen datuak emateko 2019ko otsailaren 28rako, nahiz eta edozein momentutan izena emateko aukera izanen den.

5. Hotelen araudiarengatik, ez dituzte onartuko 3 bakarkako logela besterik.

6. www.arkupeak.com Web orriaren edukina: Estatutuak, organoak, jarduerak, boletinak, irudiak, kontaktua.

7. LITERATURA, ARGAZKI, PINTURA ETA MARRAZKETA LEHIAKETAK

Literatura, argazki, pintura eta marrazketa lehiaketak argitaratu ziren 17. Boletinean.

EPEAK: Ez ahaztu lanak aurkezteko epeak hauek direla:

Literatura:

2018ko maiatzaren 30erako

Argazkia:

2018ko irailaren 14rako

Pintura eta marrazketa:

2018ko irailaren 14rako

> Notas importantes

1. Cuando un socio desee darse da baja, debe hacerlo antes del 31 de enero.

2. A los que se inscriban en viajes de un día y no acudan a la salida sin haber notificado previamente no se les devolverá cantidad alguna.

3. Si alguna persona necesita ayuda, conviene que en los viajes vaya con un acompañante. No es necesario que éste sea socio o jubilado.

4. EXPOSICIONES DE TRABAJOS MANUALES:

En el año 2018 Arkupeak quiere realizar exposiciones de trabajos manuales en Elizondo (día de ferias) Leitza (día del talo) y Santesteban (día de ferias). Pueden ser trabajos manuales en madera, hierro, hilo, pintura, etc. Con el fin de facilitar una mayor participación y organizar mejor, deseamos disponer de una lista de los que estéis dispuestos a participar en dichas exposiciones. Por ello os pedimos que llaméis a la oficina y deis vuestros datos para el 28 de febrero de 2019. Aunque evidentemente os podéis inscribir en cualquier momento.

5. Por norma de los hoteles no dispondrán de más de 3 habitaciones individuales.

6. www.arkupeak.com Contenido de la página web: Estatutos, órganos, actividades, boletines, imágenes, contacto.

7. CONCURSOS DE LITERATURA, FOTOGRAFÍA, DIBUJO Y PINTURA

En el boletín número 17 se publicaron los concursos de literatura, fotografía, dibujo y pintura.

PLAZOS: Se recuerda que los plazos para la presentación de los trabajos son los siguientes:

Literatura:

Para el 30 de mayo de 2018

Fotografía:

Para el 14 de septiembre de 2018

Dibujo y pintura:

Para el 14 de septiembre de 2018

> Aurkibidea

Índice

Gaia <i>Tema</i>		Orría <i>Página</i>	
		Ohar garrantzitsuak <i>Notas importantes</i>	2-3
		Aurkibidea <i>Índice</i>	4
		2018ko lehenengo 5 hilabeteko ekintzak <i>Resumen de las actividades de los primeros 5 meses de 2018</i>	6-14
		Ikastaroak <i>Cursillos</i>	20
		60 urte ezkondurik <i>60 años casados</i>	21
		50 urte ezkondurik. Urrezko ezteiak <i>50 años cansados. Bodas de Oro</i>	22
		Omenaldia 85 urte <i>Homenaje 85 años</i>	27
Eguna <i>Día</i>	Hilabetea <i>Mes</i>	Bidaiak <i>Viajes</i>	Orría <i>Página</i>
31	Abuztua <i>Agosto</i>	Arantzazu	41
17 - 24	Iraila <i>Septiembre</i>	8 egunez itsas ibilaldia Mediterraneoan <i>8 días de crucero en el Mediterráneo</i>	42-43
14	Iraila <i>Septiembre</i>	Lezo	44
1 - 14	Urria <i>Octubre</i>	Benidorm	45
18	Urria <i>Octubre</i>	Bazkideen eguna <i>Día del socio</i>	46-47
22-25	Urria <i>Octubre</i>	Teruel, Albarracin, Cuenca	48-49
6-15	Azaroa <i>Noviembre</i>	Las Palmas eta Playa del Inglés. Gran Canaria	50

8	Azaroa <i>Noviembre</i>	Lizarra / <i>Estella</i> , Lodosa	51-52
22	Azaroa <i>Noviembre</i>	Añanako Gatzaga eta Gasteiz <i>Salinas de Añana y Vitoria</i>	53-54
13	Abendua <i>Diciembre</i>	Zumarragako Azoka	55

Hainbat ekitaldi

Otras actividades

	Saritutako eta artisau lanen erakusketak: Leitzako Talo Egunean, Elizondoko eta Doneztebeko Ferietan. <i>Exposiciones de trabajo premiados y artesanales: Talo Eguna en Leitza, Ferias de Elizondo y de Santesteban</i>	
	Hitzaldiak (urretik jakinaraziko dira): Alzheimer eta sintrom inguruan <i>Charlas (se avisarán con antelación): Sobre el alzheimer y en relación con el sintrom</i>	
	Mendi irteerak / <i>Salidas montañeras</i> : Txindoki, Urdazubi, Mendaур, Gorbea, Aiako Harria, Eratsun, Doneztebe-Santesteban	

Beste batzuk

Otros

	2017ko kontuak <i>Cuentas de 2017</i>	56
	2018ko aurrekontua <i>Presupuesto de 2018</i>	57
	2018ko ordezkariak <i>Delegados de 2018</i>	58
	Zuzendaritza Batzordea <i>Junta Directiva</i>	59



2017ko ABENDUTIK 2018ko MAIATZERA EGINIKO EKINTZAK, BIDAIAK, MENDIKO IRTEERAK ETA IKASTAROAK

ZUZENDARITZA BATZORDEAREN BILERAK

Otsailaren 27an elkartu zen Zuzendaritza Batzordea gai hauek aztertzeko:

1.- Nafarroako Kutxa Fundazioak 16.000 euroko laguntza eman du aurtengo ekitaldiak antolatzeko.

2.- Presidenteak 2017ko kontuak aurkeztu zituen. Sarrerak 490.893,97 euro izan dira eta gastuak 489.074,71 euro. Beraz, 1.819,26 eurokoa izan da superabita.

3.- Bigarren sei hilabeteko bidaiaiak antolatu dira boletinean ikusi daitekeen bezala.

4.- Santiago Bidea egiteko bi talde aurkeztu dira: batek Frantziarren Bidea eginen du eta besteak Iparraldeko. 15 bazkidek eman dute izena.

5.- Lehenengo sei hilabeteko ikastaroak ematen ari dira eta 347 bakidek parte hartzen dute.

6.- Azkenik, bazkide batzuk eskatuta, martxoaren 17an pentsioen aldeko manifestazioa joanen gara.

Martxoaren 17an Iruñean egin zen manifestazioan 220 bazkidek parte hartu zuten sekulako jendea bildu zelarik.

BATZAR NAGUSIAREN BILERA

2017ko abenduaren 19an Batzar Nagusia elkartu zen goizeko hamaiketan. Hauek izan ziren aztertutako gaiak:

1.- Aurreko bilerako akta onartu zen eta Zuzendaritza Batzordeak egindako 3 bilerei buruzko gaiak jakinarazi ziren.

2.- Urdazubiko bi bazkidek egindako kritika ezezkor bereziei Zuzendaritza Batzordeak erantzun zien, horrela jarraitzen badute, derrigorrezko erabakiak hartuko dituela elkartearren aurrerabideak defendatuz.

3.- 2017ko ondorioak hauek izan dira: gaur egun 2.728 bazkideko kopurua du elkartea. 3.335 bazkidek parte hartu dute 21 bidaietan eta 589 bazkidek 12 mendi irteeretan. 40 ikastaro eman dira 390 bazkidek parte hartuz eta 199 bazkidek lau hitzaldietan.

4.- Aurten defizita guztiak gainditu dira eta diru laguntzen kopurua bikoitzu da, konkretuki 33.832,13 euro lortuz.

5.- Ttipi-Ttapa, Xorroxin eta Karraperen laguntza oso garrantzisua izan da. Hilero-hilero gure berriak zabaldu dituzte eta haiei esker bazkide berri aunitz lortu ditugu. Xaloa eta Hamaita Bat Telebistak ere oroitu gaituzte. Azkenik 32 pertsonak Frantzian jubilazioa lortu dute Arkupeak elkartearren laguntzari esker.

6.- Datorren urteko diru kontuak gutxi gora behera hauek izango dira: 511.608,00 euro. Onartu zen aurrekontua.

7.- Boletin berrian agertzen dira 2018ko bidaiaiak, ikastaroak eta gainerako ekitaldiak.

HERRIETAKO JAIAK

Herri gehienetan herrietako jaiak eta bazkariak antolatu eta egin dira.

Urtarrilaren 28an, lehenengoak Eratsunen izan ziren eta musean hauek izan ziren txapeldunak: Migel Baleztena eta Juan Estanga.

Otsailaren 3an, Oronoz-Mugairin 82 bazkide alkartu ziren. Jose Luis Oscoz eta Fco. Javier Irurueta izan ziren txapeldunak.

Otsailaren 4an, Etxalarren 31 bazkide elkartu ziren Herriko Ostatuan eta mus txapelketako irabazoleak: Domingo Aranburu eta Jose Antonio Elizalde.

Otsailaren 11n, Arantzan Juan Miguel Almandoz

eta Pantaleon Errandonea izan ziren txapeldunak.

Otsailaren 15ean, Elizondo inguruko bazkideak Santxotena jatetxean alkartu ziren eta txapeldunak hauek: Juan Larre eta Tomas Torres.

Otsailaren 16an, Bartzangoiti, Urdazubi eta Zugarramurdiko bazkideek Arizkungo Etxeberria jatetxean alkartu ziren, eta Alejandro Cordoba eta Jose Martin Iturrealde izan ziren txapeldunak.

Otsailaren 18an, Doneztebeko Belarra jatetxean alkartu ziren inguruko bazkideak eta Victor Orbegozo eta Jose Belarra izan ziren txapeldunak.

Leitza, Areso eta Larraun inguruko bazkideak Leitzako Sagasti jatetxean alkartu ziren, eta Juan Zabaleta eta Miguel Mari Zabaleta izan ziren txapeldunak.

Berako Zalain jatetxean alkartu ziren Irun, Bera eta Iparraldeko bazkideak eta Juan Mari Armis eta Juan Carlos Alzuguren izan ziren txapeldunak.

Elgorriagako Hilarion jatetxean alkartu izen Zubietar, Ituren eta Elgorriagako bazkideak eta Jose Santesteban eta Pedro Jesus Santesteban izan ziren txapeldunak.

Otsailaren 25ean Sunbillako bazkideak kanpineko jatetxean alkartu ziren eta Jose Francisco Errandonea eta Luis Antonio Manterola izan ziren txapeldunak.

Egun berean Saldiasko ostatuan alkartu ziren Saldias eta Labaiengo bazkideak.

Azkenik, **martxoaren 4an**, Ezkurra 15 bazkide alkartu ziren 12:00etan mezan eta ordu bietan Barranka ostatuan.

BIDAIAK

Otsailaren 22an, 118 bazkide bi taldetan banaturik **Azkaingo Lartigue** lantegira eta **Baionara** joan ziren. Oihal fabrika izan zen bereziki gustatu zitzaiena. Izan ere, hariak abiapuntu koloretako telak egiteko prozesu tradisionala ezagutzea aukera izan zuten. Baionan ere itzuli bat eman zuten hango

katedrala, museoa, udaletxea, merkatua eta abar ikusiz, eta bertako txokolate ospetsua eta magra erosteko eta dastatzeko aukera ere izan zuten. Ordu bietan, denak alkarturik, bapo bazkaldu zuten Dantxarineako Oihana jatetxean eta Joseanen eskutik dantzaz gozatu zuten.

Martxoaren 6an, 109 bazkide **Xabiererra** joan ziren Santuaren bederaziurrena ospatzeko asmoz. Hamabietan, Mendialdeko zazpi apezak elkarturik, meza eman zuten. Gero ordu bat t'erdietan Xabier jatetxean bazkaldu zuten, eta Joseanek gidaturik dantzatu eta nahi zuenak elizan Graziaren bederaziurrenean ere parte hartu zuen. Sei t'erdietan autobusak etxeruntz abiatu ziren.

Hilaren 15ean, 36 bikotek **mus txapelketan** parte hartu zuten **Doneztebeko** Santa Maria jatetxean. Partidak 9:30etan hasi ziren, eta hamaikak inguruan geldiera txiki bat egin zuten "lunch"-a dastatzeko. Ordu biak aldera lau bikote gelditu ziren eta bazkal ondoren bukatu zuten lehia, eta azkenean Victor Orbegozo eta Jose Belarra bikoteak lortu zuen txapela. Bigarrenak M^a Josefa Bengoetxea eta Nati Mitxelena. Hirugarrenak Pedro Bertiz eta Eduardo Elizondo, eta laugarrenak Jose Luis de Dios eta Gabriel Mitxelena. Aurten sari potoloak banatu zitzaitzien, urdaiazpikoak eta guzti.

Hilaren 22an, 323 bazkide **Hondarribia** aldera abiatu ziren zazpi autobusetan. Hango leku interesgarriak ikusita, 13:00etan Urnieta aldera jo zuten Oianume jatetxeko sagardotegian bazkatzeko. Jatetxeko ordezkariek esan ziguten 45 kg txistorra, 98 kg arrain eta 178 kg txuleta erabili zituztela. 6 sagardo kaja oparitu zizkigutenean.



zozketa egiteko.

Bazkal ondoren, nahi zuenak aukera izan zuen dantatzeko goiko diskotekan. Seiak eta erdianet autobusak etxeruntz abiutu ziren.

Apirilaren 5ean, soinketa eguna ospatu zen **Doneztebeko** poliriroldgeian. Urtetako ohiturari eutsiz, Doneztebeñen egin zuten erakustaldia lehenago Urdazubin, Donetezteben, Elizondon eta Leitzan praktikatu zutena, Patxi Txokarro irakasleak zuzendurik. 44 kirolarik egin zuten erakustaldia.

Hasieran ariketa errezenak egin zituzten eta pixkanaka zaitzen joan ziren egiazko koordinazioa eskatzen zuten ariketak egin arte.

Azkenean Jose Angelen musikaz, kalejira, fandango eta abarrez bukatu zuten saioa.

Gero beste bazkideekin (85) Santa Maria jatetxeen alkartu ziren eta, bapo bazkalduta, berriz “ariketa” berriak egiteko aukera izan zuten Joseanen laguntzarekin.

Apirilaren 16an 101 bazkide joan ziren **Leon** aldera. Lehenengo Burgos inguruan geldiera egin zuten zerbait dastatzeko eta 12:00etan Astorgara iritsi ziren. Hemen gidari pare batekin katedrala eta apezpikuaren jauregia ikusi eta herritik barna itzuli bat egin zuten, eta “Castrillo de Polvazares” aldera abiutu. Han bertako bazkari ospetsua “cocido maragato” gogorra dastatu eta “sufritu” zuten.

Arratsaldez herriko leku interesgarrienak ikusita Leonera joan ziren, afaldu eta merezitako atsedena hartu.



Hurrengo goizean Bierzo-ko eskualdera joan ziren. ‘Las Medulas’, antzinako urre-meategiekin gozatu zuten bi orduz, eta Ponferradan bazkaldu sekulako menua. Bertako nagusiak bazeukan sorpresa bat: San Ferminetako abestiak eta musika, erantzun politarekin: denak abesten eta batzuk dantzatzen.

Ondoren, denak pozik, herriko gaztelua ikusi eta Villafranca del Bierzo aldera joan ziren, non kale eta leku ederrenak ikusi zituzten.

Azkeneko egunean kapitala, kaleak, katedrala eta oso ezaguna diren monumentuak ikusita, bazkaldu eta etxeruntz abiutu ziren, bidean geldiera bat eginez.

Apirilaren 26an Dantxarinean 298 bazkide, 8 musikari, 3 gidari eta anbulatziarekin elkartu ziren Dantxarineako Otxondo jatetxeen **“Euskal Kantuen Eguna”** ospatzeko asmoz.

Jaia hamaika t’erdietan hasi zen mus txapelketa azkarra jokatuz.

Hamalau bikotek hartu zuten parte eta bazkal ondoren jarraitu zuen txapelketak.

Bazkaria bukatu baino lehen 96 abestiz osatutako liburuxka banatu zen. Josean eta Kristianek zuzenduz sei t’erdiak arte abestuz gozatu zuten bazkideek. Aipamen bat merezi dute Eratsundarrek ARDOAREN BENTAJAK bertsoak modu zoragarri kantatzeagtk, bazkideen txalo zaparrada bat jasoz.

Oroimen berezia egin zitzaien La Baztaneko Manuel Loyarte gidariari, istripu larria sufritu baitzuen Lanz inguruan.

Denen animoak bidali zitzaitzkon txalo zaparrada batekin.

Sei t’erdietan Guateke taldeak dantzatzen jarri zituen denak, eta atseden bat eginez mus txapelketako sariak banatu ziren.

Biok lantegiaren arduradunak, Iñaki Ruizek, txapelak jantzi zizkien Jose Mari Elizalde eta Agustin Goizueta txapeldunei. Txapelarekin batera urdaiazpiko bana ere jaso zuten.

Azpitzapeldunek, Jose Luis Zazpe eta Francisco Apeztegiak, bildots erdi bana hartu zuten.

Hirugarrenak Juan Sagastibeltza eta Miguel M^a Urrutia izan ziren, eta Pakita Mikelarena eta Ana M^a Gaztelu laugarrenak.

Zortziak eta erdietan denak pozik etxeruntz abiatu ziren.

Arkupeak elkartea eskerrik beroenak eman nahi dizkio Biok Bentari eta egun osoz parte hartu zuten langile guztiei.

MENDI IRTEERAK

Urtarrilaren 16an, 44 mendizale Berako Zalain jatetxearen inguruan elkartu ziren eta, beti bezala, argazki bat eginez goruntz abiatu ziren eguraldi txarrarekin. Ibardinera iritxi ondoren laku aldera joan ziren eta han gosaltzeko asmoa zuten, baina eguraldiak lagundi ez zuenez, Ibardineko Benta Elizalde inguruan gosaldu zuten. Gero taka-taka berriz goian leku ederrez gozatzu eta poliki-poliki beheruntz abiatuta, ordutik biak aldera irten ziren lekura iritsi ziren, eta gero ondo merezitako bazkaria Zalainen.

Bazkal ondoan, Donejakue Bidea egiteko aukera aztertu zen. Ibilibidea zehazteke utzi zuten eta, beraz, aurrerago adostuko dute, baina 16 mendizalek parte hartzeko borondatea erakutsi zuten, bi aukerarekin: Frantziako Bidetik edo Iparraldeko Bidetik egitea.

Otsailaren 20an, 38 mendizalek Hondarribiako itsasargitik abiatuta itzuli berezi bat egin zuten euriak lagundurik. Guadalupera igo ziren eta hiru orduz ibilita herriko leku interesarrirenak ikusteko aukera izan zuten, batez ere Euskal Herriko ehorzketaik zaharrena museoan. Ederki bazkaldu zuten eta ondotik musika lagun, kanta eta dantzaz gozatu zuten. Hurrengo mendi irteera



martxoaren 20an eginen dute Etxalarren.

Martxoaren 20an, Etxalarrek hartu zuen bere txanda. Goizeko 8:30etan 38 lagun alkartu ziren herriko sarreran eta, beti bezala, argazkia eginda abiatu ziren itzuli luze bat egiteko asmoz. Eguraldi nahiko txarra. (elurra ta guzti) Santa Cruz ermitan geldiera eginda Gorospil aldera jo zuten eta ehiztarien txabolan gosaldu. Gero Larrapil auzotik Orizki barna Antsolokueta auzora joan ziren, herriari itzuli bat emateko. Ordu bietan Antonioren jatetxeen bazkaldu eta musikaz gozaturik etxeruntz abiatu ziren.

Apirilaren 17an Igantzin 48 mendizale alkartu ziren goizeko 8:30etan, eta poliki-poliki goruntz abiatu ziren, lehenengo geldiera Frain mendian (500 m) eginez. Bertatik ikuspegi ederra: Etxalar, Bera eta Lesaka herriak eta Artxuri, Azku, Larun eta Ibardin mendiak. Gero Unanu-ra iritsi ziren eta hemen ere ikuskizun ederra: Arantza eta Igantzi herriak, eta Pagoleta, Mendaure, Ekaitza, Abelu, Orhi, Otsondo eta Saioa mendiak.

Ordu biak aldera denak alkarturik kotxez Etxalarko Bentara abiatu ziren, eta bertan 54 bazkidek, ondo bazkalduta, musika eta abestiaz gozatu zuten.

Javier Urtxegiren taldeak antolatu zuen mendiko itzulia. Parte hartu zutenek eskertu zien egin zuten lanagatik.

Bitxikeri bat gertatu zen: bi mendizale, Ramón Errandonea, Beran bizi dena, eta Juan Marín, Tolosan bizi dena, Kordoban soldaduskan ezagutu, eta 46 urteren buruan elkar topatu zuten.

IKASTAROAK

Lehenengo sei hilabeteko ikastaroetan 347 bazkide ari dira. Diru laguntzari esker merkeago dira.

Herri hauetan ari dira ematen: Leitza, Doneztebe, Oronoz-Mugairi, Arizkun, Elizondo, Urdazubi, Sunbillalde, Bera, Donamaría, Elgorriaga.

Ikastaroak: Dantza, luzaketak, pintura, memoria tailerra, egur zizelketa eta pirograbatuak, aquagym, yoga, informatika, lorezaintza, taichí, mugikorraren erabilera.



RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES, VIAJES, SALIDAS MONTAÑERAS Y CURSOS DESDE DICIEMBRE DE 2017 HASTA MAYO DE 2018

REUNIÓN DE LA JUNTA DIRECTIVA

El día 27 de febrero se reunió la Junta Directiva en sesión ordinaria tratando los siguientes temas:

1.- El presidente informó de la subvención de 16.000 euros de la Fundación Caja Navarra, la cifra más alta hasta el momento.

2.- El presidente presentó las cuentas del año 2017 con ingresos de 490.893,97 euros, y gastos de 489.074,71 euros. El superávit ha sido de 1.819,26 euros.

3.- Se han planificado los viajes del segundo semestre, como figuran en el boletín.

4.- Para realizar el Camino de Santiago se han presentado 2 grupos: uno para el camino francés y otro para el del Norte. Se han inscrito 15 personas.

5.- Se están desarrollando los cursos con asistencia de 347 socios.

6.- Siguiendo la sugerencia de varios socios se acordó acudir a la manifestación en favor de las pensiones, que tendrá lugar en Pamplona con motivo de la protesta por la exigua subida del 0,25 euros.

Acudieron 220 socios a la manifestación celebrada en Pamplona el día 17 de marzo, con una gran afluencia de personas.

REUNIÓN DE LA ASAMBLEA DE DELEGADOS:

El día 19 de diciembre de 2017 se celebró la reunión de la Asamblea de Delegados.

1.- Tras el saludo del presidente, el secretario procedió a leer el acta de la reunión anterior correspondiente al día uno de junio, que fue aprobada por unanimidad, y a continuación recordó que la Junta Directiva se había reunido tres veces durante el segundo semestre y que, al ser prácticamente los mismos temas tratados:

viajes, cursos, charlas etc., haría un resumen de todas las actividades.

2.- Aludió a un incidente provocado por dos socios de Urdazubi a quienes la Junta envió una carta manifestándoles que no continúen alterando el buen desarrollo de los viajes, que si vuelven a repetir actuaciones similares se procederá a tomar las medidas que correspondan.

3.- Estas son las cifras positivas del año 2017: actualmente hay 2.728 socios, 66 más que el año pasado. 3.335 socios han tomado parte en 21 viajes y 589 en las 12 salidas montañeras. Se han impartido 40 cursos con asistencia de 390 socios y 199 han acudido a las cuatro conferencias.

4.- Este año se han eliminado los déficits pasados y las subvenciones se han duplicado con respecto al del año anterior, concretamente se han recibido 33.832,13 euros.

5.- Ha sido muy importante la colaboración de Ttipi-Ttapa y Xorroxin Irratia en los que se han publicado 22 reportajes, además de otras tres en la prensa, Xaloa y Hamaika Bat Telebista. Finalmente 32 personas han logrado la jubilación en Francia gracias a las gestiones de Arkupeak.

Todo ello ha sido posible por la dedicación y trabajo de la Junta Directiva y de los Delegados que son los que están en contacto directo con los socios. Por ello el Secretario agradeció a los presentes su labor y entrega gratuita, animándoles a seguir colaborando para que Arkupeak siga gozando de buena salud. Sus palabras fueron respondidas con un fuerte aplauso.

6.- El presidente expuso que aunque todavía faltaba por cerrar el estado de las cuentas, no habrá déficit. Hay un problema para fijar las tarifas de los cursos porque la subvención del Gobierno de Navarra se conoce a mediados del año.

Se aprobó el presupuesto de 2018, cuyo importe total es de 511.608,00 euros.

7.- Como antes de la reunión se había entregado

el nuevo boletín donde se recogen las actividades del año 2018, el Secretario resumió algunos nuevos viajes del primer semestre: Bayona y Fábrica de telas vascas, viaje a Hondarribia y a la sidrería de Urnieta, dos viajes de varios días a León, Los Alpes Franceses y la Costa Azul y en el mes de julio viaje a San Juan de la Peña y Sos del Rey Católico.

FIESTAS LOCALES

Como todos los años durante los meses de enero y febrero se celebran las fiestas y comidas locales de Arkupeak.

El pueblo más madrugador ha sido Eratsun, pues el **día 28 de enero** se juntaron 30 socios para acudir a misa a las 12:30 en la iglesia parroquial de San Estanislao, y recordar a los compañeros fallecidos. A las 14:00 de nuevo todos juntos degustaron un buen menú en Elizetxe, y posteriormente celebraron el campeonato de mus siendo vencedora la pareja formada por Miguel Baleztena y Juanitiko Estanga.

La pena es que se cierra definitivamente Elizetxe y los socios eratsundarras tendrán que acudir de nuevo a Ezkurra a partir del próximo año.

El **día 3 de febrero** fue el turno de los pueblos que rodean a Oronoz-Mugairi con presencia de 82 socios que comieron en el restaurante Urgain. Posteriormente 7 parejas celebraron el campeonato de mus siendo vencedora la pareja formada por José Luis Oscoz y Francisco Irurueta de Almandozi.

El **día 4** en Etxalar se juntaron los socios en



el restaurante Herriko Ostatua, celebrando a continuación el campeonato de mus, siendo txapeldunes Domingo Aranburu y Jose Antonio Elizalde.

El **día 11** fue el turno de los socios de Arantza, donde la pareja formada por Juan Miguel Almandozi y Pantaleon Errandonea obtuvo la txapela.

El **día 15** se reunieron los socios de la comarca de Elizondo en el restaurante Santxotena, donde los vencedores del campeonato de mus celebrado el día anterior fueron Juan Larre y Tomas Torres.

Los socios de Bartzangoiti, Urdazubi y Zugarramurdi celebraron su fiesta el **día 16** en el restaurante Etxeberria de Arizkun, donde la pareja formada por Alejandro Cordoba y Jose Martín Iturrealde obtuvo la txapela.

En el mismo mes de febrero, el **día 18**: Los socios de la zona de Doneztebe se reunieron en el restaurante Belarra, donde la pareja formada por Victor Orbegozo y Jose Belarra fue la vencedora del campeonato local de mus.

Los socios de Leiza, Areso y Larraun, tras la misa en la iglesia parroquial, se reunieron en el restaurante Sagasti. Juan Zabaleta y Miguel Mari Zabaleta fueron los txapeldunes.

Los socios de Irún, Bera e Iparralde se juntaron en el restaurante Zalain de Bera, donde fueron vencedores Juan Mari Armis y Juan Carlos Alzuguren.

Los socios de Zubietako Ituren y Elgorriaga celebraron su fiesta en el restaurante Hilarion. La pareja vencedora: Jose Santesteban y Pedro Jesús Santesteban.

El **día 25** los socios de Sunbillako se reunieron en el restaurante del camping. Esta fue la pareja vencedora: José Francisco Errandonea y Luis Antonio Manterola.

El **mismo día** los socios de Saldías y Labaien tuvieron la comida en el ostattu de Saldías y los de Ezkurra en el restaurante Barranka el **día 4 de marzo**.

VIAJES

*El primero fue el **día 22 de febrero** con asistencia de 118 socios que en tres autobuses tuvieron la oportunidad de visitar la fábrica de telas vascas de **Askain y la ciudad de Bayona**, divididos en dos grupos. Uno de ellos acudió directamente a la fábrica donde pudieron contemplar el sistema tradicional de la confección de telas, y posteriormente los que quisieron compraron diversos productos. El otro grupo acudió primero a Bayona para recorrer las calles de la parte vieja y visitar la catedral, el ayuntamiento, la ciudadela y el mercado. Algunos también hicieron acopio del famoso chocolate y jamón. A las dos de la tarde se reunieron todos en el restaurante Oihana de Dantxarinea, donde tras un buen menú bailaron hasta las seis y media de la tarde, hora en la que partieron los autobuses camino de casa.*

*El día **6 de marzo**, 109 socios acudieron a **Javier** con motivo de la celebración de la Novena de la Gracia. A las doce hubo misa concelebrada por los sacerdotes de Mendialdea, que estuvieron acompañados por feligreses de la comarca. A la una y media degustaron un buen menú en el restaurante Xabier y, después, hubo baile hasta las seis y media. A las cuatro los que quisieron acudieron a la Novena.*

*El día **15 de marzo** 36 parejas tomaron parte en la final del campeonato de mus celebrado en el restaurante Santa María de Doneztebe. Hubo que hacer una prueba previa porque sobraban cuatro parejas. A media mañana hubo un receso para tomar un pequeño lunch y a las dos de la tarde, terminadas todas las partidas, hubo comida para 101 comensales. Posteriormente se procedió al reparto de premios. El jamón y la txapelas fueron para la pareja vencedora: Víctor Orbegozo y José Belarra. El segundo lugar fue para María Josefa Bengoetxea y Nati Mitxelena. El tercero para Pedro Bertiz y Eduardo Elizondo y el cuarto para José Luis de Dios y Gabriel Mitxelena.*

*El día **22 de marzo**, 323 socios partieron de sus casas camino de **Hondarribia**, donde durante dos horas pudieron recorrer las calles más importantes, visitar la iglesia gótica, el antiguo castillo de Carlos V, convertido en parador de turismo, y las murallas. A la una y media, los siete autobuses llegaron a la sidrería del restaurante*

Oianume de Urnieta, donde todos debidamente colocados, con sus números en los asientos, disfrutaron de una de las mejores comidas del año. Según los responsables utilizaron 45 kg de txistorra, 98 de pescado y 178 de carne. Tuvieron también el detalle de regalar 6 cajas de sidra que fueron rifadas. Tras la comida la mayor parte subió a la discoteca. A las seis y media los autobuses partieron camino de casa.

*El día **5 de abril, día de la gimnasia**, 44 deportistas ofrecieron en **Doneztebe-Santesteban** una demostración de sus actividades desarrolladas durante todo el año. Así a las doce del mediodía, dirigidos por Patxi Txokarro y durante media hora realizaron diversos ejercicios, comenzando como es obvio por los más sencillos, para después ir presentando cada vez más exigentes y difíciles, teniendo en cuenta la edad media de todos ellos. Tras la lectura de los participantes y de las ideas que Patxi Txokarro ha puesto en práctica durante el año, y con intervención de José Ángel, hubo kalejira, fandango y arin-arin terminando con fuertes aplausos de los que acudieron a la exhibición.*

Después todos juntos se reunieron en el restaurante Santa María para degustar un menú de calidad y cantidad, y como no podía faltar continuaron realizando nuevos "ejercicios" bajo la dirección musical de Josean.

*El día **16 de abril**, 101 socios partieron hacia León para visitar la ciudad y su entorno. Tras la primera parada cerca de Burgos para almorzar, llegaron a Astorga a las doce del mediodía. Allí*



acompañados por dos guías visitaron primero la gran catedral, el Palacio Episcopal de Gaudí, y recorrieron varias calles y la plaza.

A las dos y media partieron camino de Castrillo de Polvazares, pequeño y precioso pueblo donde tuvieron la oportunidad de degustar el famoso cocido maragato que comienza con nueve variedades del cerdo, continuando con garbanzos y berza, y terminando con sopa con el fin de aligerar lo anterior.

Después, tras recorrer las empedradas calles, marcharon a León y, tras acomodarse en las habitaciones, una cena ligera y a descansar, pues todos habían madrugado mucho.

Al día siguiente acudieron a la comarca del Bierzo con una primera visita a Las Médulas, antigua mina de oro de la época romana. Durante dos horas pudieron contemplar los restos y el paisaje realmente impactante.

La comida fue en Ponferrada donde la dueña del mesón sirvió un etxaoordinario menú en cantidad y calidad con una sorpresa final: música de San Fermín con el uno de enero... y a San Fermín pedimos coreados por todos, incluso con baile.

Tras la visita al imponente castillo templario, se acercaron a Villafranca del Bierzo, recorriendo su calle principal y visitando la preciosa colegiata.

El tercer día por la mañana el turno fue para León, con recorrido por sus calles con parada en la catedral, la Casa de Botines de Gaudí y la fachada del palacio de los Guzman.

Tras la comida en el hotel, todos contentos, tanto por los distintos recorridos y monumentos y por el buen tiempo, marcharon camino de casa con parada en Quintanapalla.

El **día 26 de abril** en Dantxarinea 298 socios acompañados de ocho músicos, tres chóferes y ambulancia se reunieron en el restaurante Otxondo, propiedad de la empresa Biok.

La fiesta comenzó a las once y media de la mañana con el campeonato relámpago de mus patrocinado por Biok que donó trofeos y regalos.

Se presentaron 14 parejas, y antes de comer se jugaron varias partidas.

La comida con un abundante y exquisito menú fue a la una, y a los postres se entregaron los libritos con 96 canciones.

Josean y Kristian fueron los encargados de dirigir el festival hasta las seis y media. Hay que destacar la improvisación que tuvo una pareja de Eratsun cantando fantásticamente los versos de ARDOAREN BENTAJAK que fueron muy aplaudidos por el público.

Se recordó de manera especial al chófer de "La Baztanesa", Manuel Loyarte, que sufrió un grave accidente cerca de Lanz y a quien se le deseó una rápida recuperación.

Fue, junto al otro chófer Martin Gamboa, quien acompañó a los socios de Arkupeak en el viaje a León. Como pequeño homenaje se le dedicó un fuerte aplauso con ánimos y cariño.

A las seis y media fue el turno para el conjunto Guateke, que hizo bailar a todos hasta las ocho y cuarto.

Durante la actuación del grupo musical se jugaron las finales del mus, siendo vencedores Jose M^a Elizalde y Agustín Goizueta. El segundo puesto fue para Jose Luis Zazpe y Francisco Apezteguia. El tercer puesto para Juan Sagastibeltza y Miguel Mari Urrutia, y el cuarto para Ana M^a Gaztelu y Pakita Mikelarena.

Durante el baile se entregaron los trofeos a los cuatro finalistas.

El responsable de Biok, Iñaki Ruiz, puso la txapela a los vencedores que se llevaron además un par de jamones, y medio cordero para cada uno de los subcampeones. Todo ello donado por la empresa Biok. A las ocho y media todos contentos partieron a sus casas.

Arkupeak quiere agradecer a Biok y al restaurante Otxondo su apoyo y el trabajo de todos los que tomaron parte durante la celebración de la fiesta, con un servicio rápido y eficaz a los comensales.

SALIDAS MONTAÑERAS:

El año 2018 comenzaron con la primera salida a Bera, donde el **día 16 de enero** se juntaron en el

parking del restaurante Zalain 44 mendizales a las 8:30 de la mañana para, tras la foto de rigor, partir hacia arriba camino de Ibardin donde llegaron a las diez y media, y posteriormente bajaron al conocido lago donde quisieron almorzar, pero debido a la lluvia prefirieron subir hasta la Venta Elizalde donde, tras una breve parada para tomar el bocadillo, subieron hasta la loma desde donde se divisan unas bellas vistas. Recorrieron las mugas 6 y 7 y a las dos de la tarde llegaron al lugar de partida. Después como siempre un buen menú en el restaurante y cambio de impresiones sobre la posibilidad de organizar el Camino de Santiago.

El día **20 de febrero** con un tiempo invernal, lluvioso a tope, 38 valientes se reunieron junto al faro de Hondarribia para acometer la subida hacia Guadalupe, acompañados de una intensa lluvia que les acompañó durante todo el recorrido. Debido precisamente al mal tiempo se redujo el recorrido, y ya en Hondarribia aprovecharon para visitar el museo donde estaba expuesta la figura del personaje más antiguo de la zona. A la comida acudieron seis montañeros más que habían desistido de hacer el recorrido. Con música y canto terminó la jornada.

El día **20 de marzo**, 38 montañeros se reunieron en la entrada de Etxalar. En principio estaba previsto subir al monte Zentinela, pero debido al mal tiempo con nieve y agua optaron por realizar otro recorrido. Así la primera parada fue en la ermita Santa Cruz y de allí partieron hacia Gorospil, donde almorzaron en la txabola de los cazadores. Posteriormente por el barrio



de Larrapil y por Orizki bajaron al barrio de Antsolokueta, dando un recorrido en el pueblo. Hacia las dos de la tarde degustaron un rico y abundante menú en el restaurante de Antonio, y tras música y canto partieron camino de sus casas.

El día **17 de abril** la cita fue en Igantzi, donde se reunieron 48 montañeros. Aunque estaba previsto ir el 24 se optó por el día 17 por petición expresa de los organizadores. Tras la foto de costumbre comenzaron a realizar el recorrido previamente preparado por el equipo de Javier.

El primer punto de llegada fue el monte Frain (500 m) desde donde pudieron contemplar con un tiempo espléndido los pueblos de Etxalar, Bera y Lesaka y los montes Artxuri, Azku, Larun e Ibardin. A continuación llegaron a Unanu (654 m), también con preciosas vistas de los pueblos de Arantza e Igantzi, y los montes de Pagoleta, Mendaur, Ekaitza, Abelu, Orhi, Otsondo y Saioa.

Hacia las dos todos juntos marcharon en sus coches a las Ventas de Etxalar (54 socios) con buena comida, y música y canto dirigidos como siempre por Tomás.

Hubo una anécdota curiosa: dos montañeros, Ramón Errandonea, que vive en Bera, y Juan Marín, que vive en Tolosa, se conocieron en Córdoba en el servicio militar, y se reencontraron después de 46 años.

CURSOS

347 socios se han matriculado en los cursos que se imparten entre el mes de enero y mayo.

Gracias a las subvenciones el precio de los mismos se ha reducido considerablemente.

Los cursos se imparten en las siguientes localidades: Leitza, Doneztebe-Santesteban, Oronoz-Mugairi, Arizkun, Elizondo, Urdazubi-Urdax, Sunbillia, Bera, Donamaría, Elgorriaga.

Estos son los cursos: Baile, estiramientos, pintura, taller de la memoria, talla y pirograbado, aquayim, yoga, informática, jardinería, taichi, uso del móvil.

JUBILOTEKA HARREMANA

Elkartzeko tokia da. Bertan afizioak, jarduerak, lagunekin egotea edo harremanak, adiskidetasuna, lagun berriak egitea eta abar da helburu. **URDAZUBI/ZUGARRAMURDI, ELIZONDO eta ARIZKUNEN** jarri dira martxan, bi profesionalen laguntzarekin.



Eskulanak Urdazubin

Crucis, Isabel, Mari Cruz, Carmen,
Dolores eta Paquita

SOLASALDIAK

GIMNASIA

ESKULANAK

JOKOAK

IRTEERAK...

Isabel bere lore zentrua
bukatzen



Jubilotoki horiek hauen laguntza jasotzen dute Urdazubi, Zugarramurdi eta Baztango Udalak, Arkupeak, La Caixa, Cederna Garalur.



BEGIRALEA:
AMAIA IRIONDO

Hurrengo
irekiera:
Erratzu

**PARTE HARTZEKO DEITU TELEFONO HAUETARA 659 849 570 (AMAIA)
EDO 618 567 837/ 948 450 878 (ARKUPEAK)**



ARKUPEAK - ARGIBEL OPTIKA (ELIZONDO) HITZARMENA

IKUSMENA

- Monofokal edo mailakako betaurreko bat erostean **beste betaurreko bat opari**.
(Eguzkitakoa edo txuria)
- **Betaurrekoen “plan renove”-a** 3 urte baino lehenago %30eko deskontua
- **Doako errebisioa ikusmenean**
- Doako **kontrola begiko tentsioan**
- **Betaurrekoak kristal graduatuekin 89 €- tan**
- **Betaurrekoak lente progresiboekin 199 €-tan**
- DMAe gaixotasunaren aurrean, prebentziorako, begiaren kontrola. Frogan kostua eta txosten oftalmologikoa 30 €
- **Doako bisita etxeetara ikusmenaren errebisioa egiteko**
- Fabrikako 2 urteko bermea
- %50eko galera asegurua
- Lehenengo urtean %70eko bermea apurtuz gero
- Bigarren urtean %50eko bermea apurtuz gero

ENTZUMENA

- Doako errebisioa entzumenean.
- **Audifono Digitalak 490 €tik hasita**
- **Azken belaunaldiko audifono digitalak 1.100 €**
- **5 urteko bermea** audifonoen erosketan
- **4 urteko galera eta apurketa** asegurua
- Audifonoa erosteagatik **pilak doan 3 urtez**
- Doako egokitzapen eta jarraimena

Lehendik dauden eskaintzei ezin zaie batu.

**Baldintza hauek Arkupeak-eko bazkide eta bere bikoteari zuzenduta daude.
Txartela erakustea beharrezkoa da.**

ACUERDO ARKUPEAK ARGIBEL OPTIKA (ELIZONDO)

VISTA

- Por la compra de una gafa monofocal o progresiva otra **gafa completa de regalo** (blanca o de sol a elegir)
- **Plan renove de gafas** antes de los 3 años con 30% de descuento
- **Revisión de la vista Gratuita**
- **Control de la tensión ocular** gratuita
- **Gafa con cristales graduados por 89 €.**
- **Gafa con lentes progresivas por 199 €**
- Control de fondo de ojo para la prevención de la DMAE (Degeneración Macular Asociada a la Edad), que es la primera causa de ceguera. Coste de pruebas, informe oftalmológico incluido 30,00 €.
- **Revisiones visuales a domicilio gratuitas**
- 2 años de garantía de fábrica
- Seguro de pérdida de gafas del 50%
- 70% de garantía por rotura durante 1 año.
- 50% de garantía de rotura el 2º año

AUDICIÓN

- Revisión Auditiva gratuita.
- **Audífono Digital desde 490 €**
- **Audífono Digital de última generación por 1.100 €**
- Por la compra de Audífonos **5 años de Garantía**
- Por la compra de Audífonos **4 años de seguro de pérdida o rotura total.**
- Por la compra de Audífonos **3 años pilas gratis**
- Adaptación y seguimiento gratuito

Promociones no acumulables a otras ya existentes.

**Estas condiciones son aplicables al socio de Arkupeak y a su cónyuge o pareja.
Es indispensable presentar la tarjeta de asociado.**



ARKUPEAK ETA ELGORRIAGAKO BAINUETXEA HITZARMENA

IRAUPENA 2018

> IBILBIDE TERMALA

60 min. ibilbidea 11 €

Baldintzak Ordua hartzeko deitu
Arkupeak Elkarteko bazkide txartela erakutsi behar da

> MASAJEAK / FISIOTERAPIA

Masajeak / fisioterapia %20ko deskontua

Deskontuak 25 min. eta 50 min. masajetan deskontua
Manikura eta pedikura
Parafangoak
Fisioterapia

Baldintzak Ordua hartzeko deitu
Arkupeak-eko bazkide txartela erakutsi behar da

> PROGRAMATURIKO EKINTZAK ZEHAZTU GABE

Bederatziurrena 63 €/9 eguneko ibilbidean

Baldintzak Ordua hartzeko deitu
Arkupeak-eko bazkide txartela erakutsi behar da

> ESKAINTZA OSORAKO BALDINTZA OROKORRA

Arkupeak Elkarteko bazkidea lagun batekin etor daiteke eta abantaila berdinak izango ditu.

ACUERDO ARKUPEAK Y BALENARIO ELGORRIAGA

DURACIÓN 2018

> RECORRIDO TERMAL

Recorrido de 60'	11 €
Condicionado	Llamar para pedir disponibilidad Presentar carnet de socio de Arkupeak

> MASAJES / FISIOTERAPIA

Masajes / fisioterapia	20 % descuento de tarifa
Descuento en	Descuento en masajes a la carta 25m y 50 m Manicuras / pedicuras Parafangos Fisioterapia
Condicionado	Llamar para pedir disponibilidad Presentar carnet de socio de Arkupeak

> ACTIVIDADES PROGRAMADAS SIN CONCRETAR

Novenario	63 €/9 días de recorrido
Condicionado	Llamar para pedir disponibilidad Presentar carnet de socio de Arkupeak

> CONDICIÓN GENERAL PARA TODO EL ACUERDO

El socio de Arkupeak puede venir con un acompañante, que tendrá las mismas ventajas.

> Ikastaroak

Cursos

Bigarren seihileko ikastaroak Cursos del segundo semestre	Iraupena Duración
Dantza/Baile	3 hilabete/meses
Luzaketak/Estiramientos	Urte guztian/todo el año
Gimnasia denak egiteko moduan/Gimnasia apta para todo el mundo	3 hilabete/meses
Taichí	3 hilabete/meses
Spinning	3 hilabete/meses
Pilates	3 hilabete/meses
Igeriketa/Natación	10 aste/semanas
Aquagym	10 aste/semanas
Lorezaintza/Jardinería	25 ordu/horas
Egur zizelketa eta pirograbatuak/Talla y pirograbado	3 hilabete/meses
Yoga	3 hilabete/meses
Memoria tailerra/Taller de la memoria	3 hilabete/meses
Erlaxazioa/Relajación	12 ordu/horas
Autoestimua hobetu/Mejorar la autoestima	18 ordu/horas
Pintura (Diana Iniestak)	8 hilabete/meses
Pintura (Iciar Mikelperizena)	8 hilabete/meses
Frantsesa/Francés	8 hilabete/meses
Mugikorren erabilera/Uso móvil	6 ordu/horas
Nola atera argazki onak mugikorrarekin/Cómo sacar buenas fotos con el móvil	12 ordu/horas
Antzerkia/Teatro	3 hilabete/meses

*Arkuepeak-eko bazkideek gutxienez %50eko deskontua izango dute ikastaroetan.

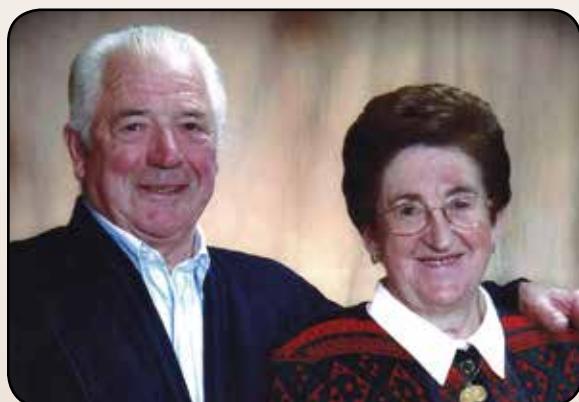
* Los socios de Arkuepeak obtendrán un mínimo del 50% de descuento en los cursos.

Nafarroako Gobernua eta La Caixa-rekin elkarlanean eskaintzen diren ikastaroak.
Cursos gratuitos en colaboración con el Gobierno de Navarra y La Caixa

Ikastaroa Curso	Iraupena Duración
Informatika /Informática	20 ordu/horas
Sasoiko egon/Taller en forma	24 ordu/horas
Elikadura tailerra/Taller de alimentación	12 ordu/horas
Nik nahi dudan moduan bizi/Vivir como yo quiero	19,5 ordu/horas
Positiboan bizi/Vivir en positivo...	19,5 ordu/horas
Aktiba zaitez/Actívate	8 ordu/horas
Irrifar batekin esnatu/Despertar con una sonrisa	6 ordu/horas

ARANTZA

Salvador Madariaga Elizondo Secundina Vergara Errandonea



Arantzako Andra Mari elizan ezkondu ginen 1958ko urriaren 11n.

Salvador 28 urterekin eta Secundina 25 urterekin. Elkarrekin 60 urte egin ditugu eta gehiago ere egin nahi ditugu.

Zazpi seme-alaba ditugu, hamalau biloba eta hamar birbiloba. Denak bizirik. Eskerrik asko Askupeak guri omenaldi eder hau eskeintzeagatik.

Nos casamos en la iglesia Andra Mari de Arantza el 11 de octubre de 1958. Salvador con 28 años y Secundina con 25 años. Hemos hecho juntos 60 años y queremos hacer más. Tenemos 7 hijos, catorce nietos, y diez bisnietos. Todos vivos. Gracias a Arkupeak por ofrecernos este homenaje.

ELGORRIAGA

Jose M^a Olazar Aguerralde M^a Begoña Apezteguia Saldias



Jose M^a Doneztebeko Amorosenea etxean sortu zen 1929ko otsailaren 15ean. 4 anaietatik hirugarrena da.

Begoña Aurtitzen sortu zen 1935eko urriaren 11n Iurdanea etxean. Sei anai-arrebetatik zaharrena da.

1958ko abenduaren 27an ezkondu ziren Aurtizko San Martin elizan. Elgorriako Kalzada etxera etorri ziren bizitzera. 4 seme-alaba eta 9 biloba dituzte. Izugarri maite dituzte aitatxi eta amatxil!

Jose M^a nació en Santesteban en la casa Amorosenea el 15 de febrero de 1929. Es el 3º de 4 hermanos.

Begoña nació en Aurtiz, en la casa Iurdanea el 11 de octubre de 1935. Es la mayor de 6 hermanos.

Se casaron el 27 de diciembre de 1958 en la iglesia San Martin de Aurtiz. Se casaron a Elgorriaga, a la casa Kalzada donde viven. Tienen 4 hijos y 9 nietos que les quieren mucho!

ALMANDOZ

**Elias Alzuarte Astiz
Maria Jesus Inda Astiz**



1968ko otsailaren 3an ezkondu ginen Almandozko parrokiian. Hiru seme alaba eta 6 biloba zoragarri ditugu.

Denak Almandozen bizi gara.

Nos casamos el 3 de febrero de 1968 en la parroquia de Almandoza, tenemos 3 hijos y 6 maravillosos nietos.

Vivimos todos en Almandoza.

ARANTZA

**Bonifacio Oskoz Almandoz
Agustina Errandonea Unsain**



Bonifacio 1934ko uztailaren 10ean sortu zen Arantzako Erreutenelekoborda baserrian eta Agustina Arantzako Putzubeltz baserrian 1940ko urriaren 24an. Arantzan ezkondu ziren 1968ko otsailaren 24an. Bertan bizi izan dira beti. Hiru seme-alaba izan zituzten. Rosa Mari, José Luis eta Igor.

Bonifacio nació el 10 de julio de 1934 en el caserío Erreutenelekoborda de Arantza, y Agustina nació el 24 de octubre de 1940 en el caserío Putzubeltz de Arantza. Se casaron el 24 de febrero de

1968 en Arantza, donde han vivido desde siempre, y tuvieron 3 hijos, Rosa Mari, José Luis e Igor.

ARIZKUN

Manuel Aleman Barrenetxe Ana Huarte Arregi



Ni, Manuel, Amaiurren sortu nintzen 1933ko abenduaren 29an. Ni, Ana, Arizkunen sortu nintzen, 1943ko maiatzaren 15ean. Ameriketan urte batzuk pasatu ondoren, ezkondu ginen Arizkungo Elizan 1968ko urtarrilaren 24an, geroztik Iruñean bizi gara, ostalaritzan lana eginez jubilatu arte. Bi seme ditugu eta 5 biloa politen aitatxi-amatxi gara.

Yo, Manuel, nací en Amaiur el 29 de diciembre de 1933. Yo, Ana, nací en Arizkun el día 15 de mayo de 1943. Después de unos años en América, nos casamos en la iglesia de Arizkun el 24 de enero de 1968, y desde entonces vivimos en Pamplona, donde trabajamos en hostelería hasta la jubilación. Tenemos 2 hijos y somos abuelos de 4 nietos preciosos.

ARANTZA

Mª Paz Azcarraga Jaimerena Martin Sarratea Echegaray



Mª Paz 1950eko abuztuaren 18an sortu zen Elizondoko Ernautenea baserrian. Martín, 1936ko abuztuaren 23an sortu zen Narbarte Etxandia etxean. Urte batzuk Ameriketan artzain aritu ondotik, Martín Elizondora etorri zen aita ikustera, eta Mª Paz ezagutu zuen. Bi urte beranduago, 1968ko maiatzaren 11n Elizondoko elizan ezkondu ziren. Beti bizitu dira Ernautenean. Mª Paz lau haurrak zaintzen eta nekazaritzan, eta Martín Lesaka eta Legasako Laminazioetan. Gaur egun bere hiru biloba, Zoe, Noa eta Xabierrez gozatzen dute

Mª Paz nació el 18 de agosto de 1950 en el caserío Ernautenea de Elizondo, y Martín el 23 de agosto de 1936 en la casa Etxandia de Narbarte. Después de estar unos años trabajando de pastor en América, Martín vino a Elizondo a ver a su padre, donde conoció a Mª Paz. Después de dos años de novios se casaron el 11 de mayo de 1968 en la iglesia de Elizondo. Siempre han vivido en el caserío de Ernautenea, donde ella ha trabajado en el campo y criando a los 4 hijos del matrimonio, y él también en la fábrica de laminaciones de Lesaka y Legasa. Ahora disfrutan de sus 3 nietos, Zoe, Noa y Xabier.

GOIZUETA

**Axun Apezetxea Navarro
Agustín Elizegui Lujambio**

Axun Goizuetan jaio zen 1945eko abuztuaren 20an. Agustín Goizuetan ere jaio zen 1941eko otsailaren 27an. Goizuetan bizi dira. Hiru seme dituzte eta beraiek lau biloba eman dizkiete. Mila esker aldez aurretik.

Nos casamos el 3 de febrero de 1968 Axun nació en Goizueta el 20 de agosto de 1945. Agustín nació también en Goizueta el 27 de febrero de 1941. Viven en Goizueta. Tienen tres hijos y ellos les han dado 4 nietos. Gracias anticipadas.

IGANTZI

**Eustaquio Iguzkiagirre Zozaya
Ana M^a Zelaieta Zubiri**

Eustakio eta Ana M^a Igantzin sortu ziren. Lehenengoa 1928ko ekainaren 17an Miguelena izeneko etxearen, eta bigarrena 1932ko abenduaren 18an Serorea etxearen. Eustakiok Terranova 18 urte eman zituen bakailao arrantzaren, eta gero Lesakako Laminaciones lantegian azkeneko 10 urteak jubilatu zen arte. Ana Marik bere bizitza osoa Igantzin pasatu du, bere gurasoei eta familiarri laguntzen. 1968ko urtarrilaren 5ean ezkondu ziren, eta aurten urrezko ezteiak ospatu dituzte. Hiru seme-alaba eta lau biloba dituzte

Eustaquio y Ana M^a nacieron en Igantzi. El primero en la casa Miguelena el 17 de junio de 1928, y la segunda el 18 de diciembre de 1932 en la casa Serorea. Eustaquio se dedicó a la pesca del bacalao en Terranova durante 18 años y después trabajó los últimos 10 años en Laminaciones de Lesaka hasta que se jubiló. Ana M^a ha pasado toda su vida en Igantzi, ayudando a sus padres y a su familia. Se casaron el día 5 de enero de 1968 y este año han celebrado las bodas de oro. Tienen tres hijos y cuatro nietos

IGANTZI

Jose Luis Celayeta Zubiri Esperanza Elzaurdia Miguelena



Ni, Jose Luis Celayeta, 1936ko apirilaren 2an sortu nintzen Seronean. Hiru senide ginen eta gaur egun bi bizi gara. Gaztetan baserrian aritu nintzen lanean, 1967ko apirilean Laminaciones de Lesaka hasi nintzen, eta 26 urte egin nituen lanean, 1993ko urrian jubilatu nintzen arte. Ni, Esperanza, 1939ko abuztuaren 1ean sortu nintzen Iriondokobordan. Bi ahizpa gara. Gaztetan baserriko lanetan aritu nintzen, eta uda batzuk eman nituen Irisarrin lanean, Iruñeko familia batekin. 1968ko urtarrila-ren 5ean ezkondu ginen, bost seme-alaba izan genituen eta horietatik 3 daude bizirik. Bi biloba ditugu, Gaxuxa eta Ander, eta hauek alaitzen digute bizia. Seronea etxearen bizi gara eta baratzean eta baserriko lanetan pasatzen dugu denbora.

Yo, José Luis, nací el 2 de abril de 1936 en la casa Seronea. Éramos tres hermanos, de los cuales actualmente vivimos dos. De joven trabajé en la labranza, en abril de 1967 empecé en Laminaciones de Lesaka, y allí pasé 26 años hasta que me jubilé en octubre de 1993. Yo, Esperanza, nací el 1 de agosto de 1939 en la casa Iriondokoborda. Somos dos hermanas. He trabajado en tareas del campo y varios veranos con una familia de Pamplona en Irisarri. Nos casamos el 5 de enero de 1968. Tuvimos cinco hijos, de los cuales hoy viven tres. Tenemos dos nietos, Gaxuxa y Ander, que son la alegría de la casa. Actualmente vivimos en la casa Seronea y trabajamos en la huerta y en el caserío.

IRUN

Jose Luis Irigoyen Irisarri Lina Delfina Bereau Elizalde



Biok Etxalarren sortuak gara. Ni, Jose Luis Irigoyen, 1939ko maiatzaren 22an sortu nintzen Tellegiko bordan. 18 urte-rekin Ameriketara joan eta zazpi urtez aritu nintzen artzain. Ni, Lina Delfina Bereau, 1943ko abenduaren 22an Errandonako bordan sortu nintzen. Lizaietako (Sara) hotelean aritu nintzen hainbat urtez lanean. 1968ko urriaren 3an ezkondu ginen Etxalarren. Irungo Behobia auzora etorri ginen bizitzera eta 40 urtez supermerkatu bat izan dugu. Bi seme-alaba eta bi biloba dauzkagu.

Nacidos los dos en Etxalar. Yo, José Luis Irigoyen, nací el 22 de mayo de 1939 en el caserío Tellegi. A los 18 años emigré a América donde estuve 7 años de pastor. Yo, Lina Delfina Bereau, nací el 22 de diciembre de 1943 en el caserío Errandonea, y estuve trabajando unos años en el hotel de Lizaieta (Sara). Nos casamos en Etxalar el 3 de octubre de 1968. Vinimos a vivir a Irún, al barrio de Behobia, donde hemos tenido un supermercado durante 40 años. Somos padres de 2 hijos y tenemos 2 nietos.

LEITZA

**Celestino Artola Elverdin
Josefina Machain Ibarregui**

Celestino Errazkinen, Eraso Txiki baserrian, jaio zen 1937ko otsailaren 24an, 8 anaia-arreben artean seigarrena da. Josefina Arraratsen, Marako Bordan jaio zen 1941eko ekainaren 1ean, 5 anaia-arreben artean azkena da. 1968ko azaroaren 27an Iruñeko Sakramentinoetan ezkondu ginen. 5 urte Betelun bizitu ondoren, Leitzara etorri ginen eta orduz gerotzik bertan bizi gara.

Celestino nació en el caserío Eraso Txiki de Errazkin el 24 de febrero de 1937, siendo el sexto de 8 hermanos.

Josefina nació en el caserío Marako Borda de Arrarats el 1 de junio de 1941. Fue la última de 5 hermanos. Nos casamos el 27 de noviembre de 1968 en los sacramentinos de Pamplona. Despues de vivir 5 años en Betelu, vinimos a Leitzara. Tenemos 3 hijos y una encantadora nieta.

NARBARTE

**José Antonio Ibarra Idígoras
María Mercedes Cía Arce**

Ni, Jose Antonio, Donostian sortu nintzen 1944ko abuztuaren 10ean. Narbarte Martiñenea etxearen bizi izan dut nire haurtzaroa. 1968ko abuztuaren 31n ezkondu nintzen eta etxe berean bizitzen segitzen dut. 24 urte nituela Lesakako Laminacionesetan hasi nintzen lanean 65 urterekin jubilatu nintzen arte. Ni, Mercedes, Iruñean sortu nintzen 1947ko irailean eta Eltzaburu (Ultzama) Arburua baserrian bizi nintzen 15 urterekin Pasai Antxora Tamayo izena zuen lantegi batera lanera joan nintzen arte. Urte batzuk egin nituen lanean eta osaben etxearen bizi nintzen, etxearen egotea bezala zen. 1968ko abuztuaren 31n ezkondu nintzen eta Narbarte Martiñenea etxera etorri nintzen bizitzera. Bi seme-alaba ditugu eta beraiek bi biloba eman dizkigute. Hauek Lekarozko institutuan ikasten dute.

Yo, Jose Antonio, nací en San Sebastián el diez de Agosto de 1944 he vivido toda mi infancia en la casa Martiñenea de Narbarte. El 31 de Agosto de 1968 me casé, desde entonces vivo junto con mi mujer en la misma casa. Con 24 años entré a trabajar en Laminaciones de Lesaka y allí permanecí hasta que con 65 años me jubilé. Yo Mercedes, nací en Pamplona en septiembre de 1947, viví en el caserío Arburu de Eltzaburu (Ultzama) con quince años fui a trabajar a Pasajes Ancho en una empresa llamada Tamayo, allí trabajé unos años, vivía con mis tíos, así que estaba como en casa, el 31 de Agosto de 1968 me casé y vine a vivir a Narbarte a la casa Martiñenea, en la cual sigo viviendo junto con mi marido. Tenemos dos hijos, y dos nietos que estudian en el instituto de Lekaroz.

ARANTZA



Loreto Taberna Petrirena

1932ko irailaren 6an sortu nintzen Arantzako Lutzinekoborda baserrian.

Nire gurasoak Pantxo eta Lutxi ziren eta hamar senide ginen, bortz neska eta bortz mutil, ni denetan hirugarrena naiz.

1957an ezkondu nintzen Lorenzo Iparraguirre Almandozekin Arantzako Urdingonbordara. 2010ean alargundu nintzen.

Bi alaba eta seme bat ditut eta hauek sei biloben amatxi egin naute, bi birbiloba ere baditut.

Nací en el caserío Lutzinekoborda de Arantza el día 6 de septiembre de 1932.

Mis padres eran Pantxo y Lutxi. Fuimos diez hermanos, cinco chicas y cinco chicos, de los cuales yo soy la tercera.

El año 1957 me casé con Lorenzo Iparraguirre Almandoz al caserío Urdingonbordara de Arantza. En 2010 me quedé viuda.

Tengo dos hijas y un hijo. Soy abuela de seis nietos y dos biznietos.

ARANTZA



Maria Julia Almandoz Echeverria

Arantzan jaio nintzen 1933an Xagargoxo baserrian. Hiru urterekin Serorenbordara joan nintzen nire gusaroekin.

1955ean ezkondu nintzen Bautisa Irigoien Zapailenekobordakoarekin.

Lau seme-alaba izan genituen, J. Agustin, Clemen Lourdes eta Kontxi. 6 biloaba, Asier, Olatz, Jaione, Denis, Izaro eta Ainara, eta 4 birbiloba, Ainere, Ioritz, Udane eta Hegoi.

Orain herrian bizi banaiz ere, baserrian bizi izan naiz urte auniztan, eta hura izan da nire bizibide urte hauetan.

Eskulanak eta irakurtzea arras gustoko ditut.

Nací en Arantza el año 1933 en el caserío Xagargoxo. Cuando tenía tres años nos trasladamos al caserío Serorenborda.

En 1955 me casé con Bautisa Irigoien de Zapailenekoborda.

Tuvimos 4 hijos, J. Agustin, Clemen, Lourdes y Kontxi. 6 nietos, Asier, Olatz, Jaione, Denis, Izaro y Ainara. 4 bisnietos, Ainere, Ioritz, Udane y Hegoi.

Ahora vivo en el pueblo, pero durante muchos años viví en el caserío.

Me gusta hacer manualidades y leer.

ARANTZA



Secundina Vergara Errandonea

Arantzan sortu nintzen 1933ko maiatzaren 21ean. 1958an ezkondu nintzen Salvador Madariagarekin. Aurten ospatuko ditugu diamantezko ezteiak. Zazpi seme-alaba, hamalau biloba eta hamar birbiloba ditut. Egun ederra ospatuko dugu denak elkarrekin osasun onarekin Jainkoari esker. Eskerrik asko Arkupeak Elkarteari omenaldi eder hau eskaintzeagatik.

Nací en Aranaz el 21 de mayo de 1933. En el año 1958 me casé con Salvador Madariaga. Este año celebramos las bodas de diamante. Tengo siete hijos, catorce nietos y diez bisnietos. Pasaremos un estupendo día todos juntos gracias a Dios. Gracias a Arkupeak por ofrecernos este hermoso homenaje.

ARIZKUN



Manuel Aleman Barrenetxe

Amaiurren sortu nintzen 1933ko abenduaren 29an. Urte batzuk Ameriketan pasatu ondotik, Ana Huarterekin ezkondu nintzen, eta gerotzik Iruñean bizi gara, ostalaritzan lana egin dut jubilatu arte, 2 seme ditut eta 5 biloba politak.

Nací en Amaiur el 29 de diciembre de 1933. Después de pasar unos años en América me casé con Ana Huarte y vinimos a Pamplona. He trabajado en la hostelería hasta la jubilación, tengo 2 hijos y 5 nietos preciosos.

ARIZKUN



María Ángeles Anchorena Jimenez

1933ko abuztuaren 21ean Arizkunen sortu nintzen Elizaldea etxean. Bortz se-nide gin, eta ni gazteena naiz, egun bizi den bakarra. 1961ean Felix Iriarte Iribarren arizkundarrarekin ezkondu nintzen eta hiru seme eta alaba bat izan genituen. Seme-alabek 7 biloba eta birbiloba bat eman dizkigute. 2004an alargun gelditu nintzen, eta orduz gerotzik seme zaharrenarekin Elizaldean bizi naiz. Arras zoriontsu naiz dudan familia ederrarekin!

Nací en Arizkun el 21 de agosto de 1933 en la casa Elizaldea. Éramos 5 hermanos y yo soy la menor, la única que vive. En 1961 me casé con Felix Iriarte Iribarren de Arizkun, y tuvimos 3 hijos y una hija, los cuales me han dado 7 nietos y un bisnieto. Me quedé viuda en 2004, y desde entonces vivo con mi hijo el mayor en la casa Elizaldea. ¡Soy muy feliz con la maravillosa familia que tengo!

ARIZKUN



Maria Dolores Urrutia Anchorena

1933ko apirilaren 12an sortu nintzen Arizkungo Pertalas Iribarren etxeen. Nere gaztaroa etxe berean eman nuen Arizkungo Lorenzo Duhalde Iribarrenekin ezkondu nintzen arte.

Californiara joan ginen bizitzera Lorenzok han egiten baitzuen lan. Seme bat izan genuen. Nire senarra 2009an hil zen Spainiara etorri ginen bidaia batean.

Bidaiatzera gustatzen zait nire familiaoak bisitatzeko. Nire semeari ere gustatzen zaio bere oporrak pasatzeko Spainiara etortzea. Horregatik urtero etortzen gara. Nik 4 edo 5 hilabete hemen ematen ditut eta bertzeak Kalifornian.

Nací el 12 de abril de 1933 en la casa Pertalas Iribarren de Arizkun. Viví toda mi juventud en la misma casa y el mismo lugar hasta que me casé con Lorenzo Duhalde Iribarren también de Arizkun.

Fuimos a vivir a California donde Lorenzo trabajaba. Tuvimos un hijo. Mi marido falleció en septiembre del 2009 en uno de los viajes a España.

Me gusta viajar para visitar a mis hermanos y demás familiares, y a mi hijo también le gusta pasar sus vacaciones en España. Por eso venimos todos los años. Yo paso 4 o 5 meses aquí y el resto en California.

BERA



Magdalena Barandiaran Aldasoro

1933ko maiatzaren 26an Lazkaoko Iribe Haundin jaioa, Donostian ere urteetan bizi izana eta 1975eko azaroaren 8an Lino Telletxearekin ezkondu eta geroztik Beran bizi dena dugu Malen Barandiaran. Arkupeak elkartean bien artean lan isil ugari egindakoak dira.

Han eta hemen, leku guzietan, alai eta umoretsu, irriparrak banatzen dituen horietariko bat dugu bera. Urte askotarako. Segi horrela eta ez aldatu sekula.

Malen Barandiaran nació el 26 de mayo de 1933 en el caserío Iribe Haundi de Lazkao. Vivió unos cuantos años en San Sebastián y el 8 de noviembre de 1975 se casó con Lino Telletxea. Desde entonces vive en Bera.

Ha trabajado mucho para la asociación Arkupeak

Es una mujer que allá donde va reparte sonrisas y está siempre de buen humor. Por muchos años. Sigue así y no cambies nunca.

BERA



Marie Hirt

Frantzian sortu nintzen 1933ko otsailaren 24an. Baionan bizi nintzen. Orain dela 14 urte Berara etorria naiz bizitzera.

Nací en Francia el 24 de febrero del año 1933. Viví en Bayona. Desde hace 14 años vivo en Bera.

BERA



María Jesús Irazoqui Elgorriaga

1933ko maiatzaren 9an sortu nintzen eta Beran bizi naiz. Miguel Artieda Tellecharekin ezkonduta nago. Lau seme-alaba, 9 biloba eta 2 biribiloba ditugu, Khloe eta India. Familia kirolaria gara, futbolariak, musikariak eta bakarren bat dantza egitea ere gustatzen zaiona badago, hori arras ongi dago, gaztetu egiten gaituelako.

Nací el 9 de mayo de 1933, vivo en Bera y estoy casada con Miguel Artieda Tellechea. Tenemos 4 hijos, 9 nietos y 2 bisnietos, Khloe e India. Somos una familia deportista, donde hay futbolistas y músicos y alguno que le gusta bailar, lo cual rejuvenece, que nos viene bien.

DONEZTEBE/SANTESTEBAN



Txeli Arretxoa Manterola

Sunbillako Itxegin sortu nintzen 1933ko apirilaren 14an. Zazpi anaietatik zaharra naiz. 22 urterekin Parisera joan nintzen haurrak zaintzera. 5 urte egin nituen han lanean eta oso oroitzapen onak dauzkat. Sunbillara etorri nintzen eta Javier Elizalderekin ezkondu nintzen 1963an. 3 seme-alaba eta bi biloba izan genituen. 79 urterekin alargundu nintzen eta gaur egun Donezteben bizi naiz osasun onarekin eta familia inguruan dudala. Musean jokatzeko lagunak ditut eta Arkupeakekin bidaiatzen dut toki zoragarrietara. Mila esker.

Nací en Sunilla el 14 de abril de 1933 en el caserío Itxegi, soy la mayor de siete hermanos. A los 22 años me fui a París a cuidar niños, estuve 5 años allí y guardo muy buenos recuerdos. Volví a Sunilla y me casé con Javier Elizalde en 1963. Tuvimos 3 hijos y dos nietos. Me quedé viuda con 79 años y actualmente vivo en Santesteban con una buena salud y la familia cerca. Tengo amigas para jugar al mus y viajo con Arkupeak a sitios encantadores. Gracias.

DONEZTEBE/SANTESTEBAN



Federico Moreno-Torroba Larregla

Federico Moreno-Torroba Larregla Madrilén sortu zen 1933an. Moreno-Torroba maisuaren semea da eta, amaren aldetik, piano kontzertista eta konpositorea zen Joaquín Larreglaren biloba. Aitaren aldetik, atautxia zen Jose Moreno Ballesteros, organista klasiko handia eta Madrilgo Real Conservatorioan organoko katedraduna. Pianoa eta solfeoa ikasi zuen. Ondoren orkestazioan, konposizioan eta orkesten zuzendaritzan hobetzen aritu zen bere aitarekin.

Musika grabaketetan aritu zen. Musikan oinarrituko talde editorial bat sortu zuen, Pepe Romero eta Celedonio Romero gitarrista famatuentzako transkripzioak egin zituen. 1960tik aurrera askotan joan zen Espana Batuetara eta ekintza musical asko egin zituen. Grosmont College eskolan musika irakasleko plaza lortu zuen. Luisa Fernanda zarzuela zuzendu zuen. Lortutako arrakasta izugarriaren ondoren, La Viuda Alegre opereta ezagunaren orkesta zuzentzeako izendatua izan zen. Miami alkateak hiriko urrezko giltzarekin eta Orden Gonzalo Roig dominarekin saritu zuen.

1993ko azaroan Madrilgo Banda Sinfónica zuzentzeko gonbidatu zuten, eta bere atautxi zen Joaquín Larreglaren Viva Navarra jotaren bertsio bat estrenatu zuen. 2017an Kulturako Ministeriorak Alfonso X El Sabio domina eman zion. Orkestak eta zarzuelak zuzendu izan ditu eta konposaketa desberdin asko egin ere. 1967ko ekainaren 10ean Doneztebeko Carmen Maciñor Jadraquerekin ezkondu zen.

Federico Moreno-Torroba Larregla nació en Madrid en 1933, es hijo del maestro Moreno-Torroba y nieto del famoso concertista de piano y compositor navarro, Joaquín Larregla, por parte de su madre; por parte de su padre es nieto de Jose Moreno Ballesteros, gran organista clásico, y que fue catedrático de órgano del Real Conservatorio de Madrid.

Estudió solfeo y piano. Luego se perfeccionó con su padre en temas de orquestación, composición y dirección de orquestas. Se dedicó a las grabaciones musicales. Creó un grupo editorial musical, así como numerosas transcripciones para guitarra de los famosos guitarristas Pepe Romero y Celedonio Romero...

Desde 1960 desarrolla diversas actividades musicales en los Estados Unidos, ganando la plaza de Profesor de música en Grosmont College. Dirigió la zarzuela Luisa Fernanda. Tras su rotundo éxito, fue requerido para dirigir la orquesta de la famosa opereta La Viuda Alegre.

En Miami fue galardonado por el alcalde con la llave de oro de la ciudad y la medalla Orden Gonzalo Roig. En noviembre de 1993 fue invitado a dirigir la Banda Sinfónica de Madrid, estrenando una versión para banda de la jota de su abuelo Joaquín Larregla, titulada Viva Navarra.

En el año 2017 le fue concedida por el Ministerio de Cultura la medalla de Alfonso X El Sabio. Ha dirigido orquestas, zarzuelas y ha realizado diversas composiciones. El 10 de junio de 1967 se casó con la Doneztebarra Carmen Maciñor Jadraque.

ERATSUN



Dolores Baleztena Hernandorena

Eratsungo Arginekobordan jaio nintzen 1933ko apirilaren 7an. Nire gurasoak: Miguel Bautista eta Catalina. Bost senidetatik bi gazteenak bizi gara.

Herritik kanpo lan egin eta gero, herrira itzuli nintzen Grazeneko Vicente Ochandorena Mindeguiarekin ezkontzeko. Bi seme eta bi alaba izan genituen, eta 8 biloba eman dizkigute. 61 urterekin alarguna gelditu nintzen.

Gaur egun Eratsunen eta Donezteben bizi naiz, alaba, bere senarra eta biloba ttikienarekin.

Nací en Arguinea-borda de Erasun el 7 de abril de 1933. Mis padres fueron Miguel Bautista y Catalina. De cinco hermanos vivimos los dos más jóvenes.

Después de trabajar fuera del pueblo, volví al mismo para casarme con Vicente Ochandorena Mindegua de casa Gracenea. Tuvimos dos chicos y dos chicas, que nos han dado 8 nietos. Me quedé viuda a los 61 años.

Hoy día vivo unas temporadas en Eratsun y otras en Santesteban, con una hija, su marido y el nieto pequeño.

ERATSUN



Jesus Descarga Bengochea

Eratsungo Joneberria etxean jaio nintzen 1933ko martxoaren 16an. Nire gurasoak Jose Martín Descarga eta María Bengochea izan ziren. Hamaika senideren artean laugarrena naiz. Gaur egun 4 anaia eta 2 arreba bizi gara. Eratsungo harrobian, Spainia eta Frantziako mendieta aritu nintzen lanean, eta jubillatu arte Leitzako Sarrió papertegian. Gaur egun jaio nintzen etxean jarraitzen dut bizitzen.

Nací en Eratsun el 16 de marzo de 1933 en Joneberria. Mis padres Jose Martín Descarga y María Bengochea tuvieron once hijos; yo era el cuarto. Actualmente quedamos cuatro hermanos y 2 hermanas. Trabajé en una Cantera de Eratsun, en Montes de España y Francia y finalmente en la Papelera Sarrió de Leitza hasta mi jubilación. Actualmente sigo viviendo en la misma casa donde nací.

ERRATZU



Maria Carmen Durruty Meaca

Carmen Durruty Meaka naiz, Erratzuko Mendibilen sortua 1933an.

Doneztebeko Angel Martín San Matiasekin ezkondu nintzen 1953an.

Hiru seme-alaba, 6 biloba eta 3 birbiloba ditugu. Osasuntsu gaude. Gaur egun Erratzu eta Iruña artean bizi gara. Egun zoragarriaz gozatzea espero dugu familia eta zuekin.

Eskerrak bizitzari eta Arkupeak elkarteari.

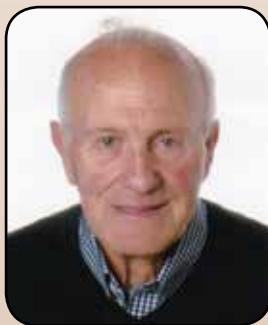
Soy Carmen Durruty Meaca, nacida en Erratzu, en el caserío Mendibil en el año 1933.

Me casé con Angel Martín San Matias, de Santesteban, en el año 1953.

Tenemos 3 hijos, 6 nietos y 3 biznietos. Gozamos de buena salud. Los dos actualmente residimos entre Erratzu y Pamplona. Esperamos disfrutar de un buen día con la familia y todos vosotros.

Gracias a la vida, gracias a Arkupeak.

GOIZUETA



Jose Antonio Elicegui Lujambio

1933ko ekainaren 29an jaio zen eta Mari Carmen Berroetarekin ezkondu zen. 3 seme-alaba eta 5 biloba dituzte. Beti Goizuetan bizi izan da.

Nació el 29 de junio de 1933, se casó con Mari Carmen Berroeta y tienen 3 hijos y 5 nietos. Siempre han vivido en Goizueta.

IGANTZI



Conchita Echeveste Zozaya

1933ko abenduaren 5ean Aiestenekobordan sortu zen. Bederatzi senidetatik bera azkenaurrekoa da.

16 urterekin Frantzira joan zen Zuraideko Vergara hotelera lan egitera. Han eman zituen sasoi batzuk. Sarri, 20 urterekin, Igantziko txorizo fabrikan sei urtez lan egin zuen, fabrika itxi arte.

Baserrira itzulita, Teodorokin ezkondu zen 1962an, eta familia ederra hazi du, 5 alaba eta 11 biloba.

Oraindik familia hazten segitzen du.

Conchita, nació el 5 de diciembre de 1933 en Aiestenekoborda. De nueve hermanos él es el penúltimo.

Con 16 años se fue a trabajar a Francia al hotel Vergara de Zuraide. Con 20 años empezó a trabajar en la fábrica de chorizo de Igantzi. Allí estuvo durante 6 años hasta que cerró.

Volvió al caserío, y el año 1962 se casó con Teodoro, y han criado una familia de cinco hijas y 11 nietos.

Todavía sigue atendiendo a la familia.

IGANTZI



Teodoro Irigoyen Irigoyen

1933ko martxoaren 29an Akotrainazpian sortutakoa. Bortz senidetatik gazteena da. 16 urtekin Iratiko oihanera joan zen mendian aritzera. Ondotik Etxalar eta Lesakako mendietan lan berdinean jardun zuen.

1964an Lesakako fabrikan lanean hasi zen, gruero. Fabrikaz aparte teilatuak moldatzen aritu zen familia hazitzeko.

1962ko Maiatzaren 23an Conchitakin ezkondu zen. Bortz alaba izan ditu eta hauek ekarri dizkioten 11 bilobez inguratua bizi da Igantzin.

Teodoro nació el 29 de marzo de 1933 en Akotrainazpi. Es el más joven de cinco hermanos. Con 16 años fue al monte de Irati a trabajar y posteriormente a los montes de Etxalar y Lesaka.

En el año 1964 empezó con la grúa en la fábrica de Lesaka. Mientras trabajaba en la fábrica también estuvo arreglando tejados.

El 23 de mayo 1962 se casó con Conchita Echeveste. Ha tenido cinco hijas y vive en Igantzi rodeadas de los 11 nietos.

IGANTZI



Victoriano Choperena Zozaya

Igantziko Zambudionbordan sortu nintzen. Benito eta Juanaren semea. Beberatzi anaietatik gazteena naiz. Donostian ikasi nuen igeltseritza eta lanbide horretan segitu nuen bizitza osoan. Igantziko herrira etorri eta Igelarreko Carmen Hitarekin ezkondu nintzen. Gaur egun hor bizi naiz nire hiru semeekin neronek berritu nuen etxe batean.

Nací en el caserío Zambudionborda de Igantzi. Hijo de Benito y Juana, soy el menor de nueve hermanos. Aprendí el oficio de albañilería en San Sebastián, al cual me dediqué durante toda mi vida. A la vuelta a mi pueblo natal contrae matrimonio con Carmen Hita de la casa Igelar, de Igantzi, y actualmente vivo en una pequeña casa que yo mismo reformé, en compañía de mis tres hijos.

IRUN



Maria Concepción Garmendia Garmendia

Zaldibian jaio nintzen 1933an. 2008az gerotik Pasai Antxon bizi naiz. Sei seme-alaba, hamaika biloba eta birbiloba bat ditut.

Nací en Zaldibia en 1933. Desde el 2008 vivo en Pasajes Ancho. Tengo seis hijos, once nietos y un biznieto.

IRUN



Maria Martina Ciganda Ilarregui

Nafarroako Oizen sortu nintzen 1933ko urriaren 19an. 6 anaietatik hirugarrena naiz. Gaur egun 5 anaia bizi gara eta denak Irunen. 15 urte nituela Iruñera joan nintzen zerbitzari giza eta gero Donostiara. Jubilatu arte azkeneko urteak Chocolates Elgorriagan egin nuen lan. 1970. urtetik Irunen bizi naiz.

Nací en Oitz (Navarra) el 19 de octubre de 1933. Éramos 6 hermanos , aunque ahora vivimos 5. Soy la tercera y todos vivimos en Irun. A los 15 años me fui a Pamplona a servir, y luego pasé a San Sebastian, los últimos años trabajé en "Chocolates Elgorriaga" hasta la jubilación. Vivo en Irun desde 1970.

IRURITA

**José Arraztoa Apeceche**

1933ko otsailaren 26an sortu nintzen Iruritako Arkialdean. Sei senidetatik hirugarrena naiz. 13 urtez ganaduarekin aritu nintzen lanean, eta 14 urtez Lesakako Laminazioetan. 55 urterekin jubilatu nintzen.

1961ean, Crispina Mendicoarekin ezkondu nintzen, eta 4 seme-alaba, 10 biloba eta birbiloba bat ditugu. Gaur egun nire denbora librea paseatzen eta familiaz gozatzen ematen dut.

Nací el 26 de febrero de 1933 en el caserío Arkialdea de Irurita. Soy el tercero de seis hermanos. Trabajé 13 años con el ganado y 14 años en Laminaciones de Lesaka. Me jubilé con 55 años.

En 1961 me casé con Crispina Mendicoa, tuvimos 4 hijos, 10 nietos y 1 bisnieto. Hoy en día mi tiempo libre lo dedico a pasear y disfrutar de mi familia.

LEITZA

**Juan Bautista Ezkurra Mutuberria**

Saldiasko Salbattenea baserrian jaio nintzen 1933ko azaroaren 10ean. Zazpi senidetatik hirugarrena, gaur egun bi bizi garelarik.

Gaztetan mendian aritu nintzen lanean eta gero Leitzako papeleran jubilatu arte.

Lucía Berazarekin ezkondu nintzen eta seme bat daukagu.

Gaur egun Leitzan bizi gara.

Nací el 10 de noviembre de 1933 en el caserío Salbattenea de Saldias. De siete hermanos soy el tercero, y hoy en día vivimos dos.

De joven trabajé en el monte y después en la papelera de Leitza hasta que me jubilé.

Me casé con Lucía Beraza y tenemos un hijo.

Actualmente vivimos en Leitza.

LEITZA



Maria Josefa Alduncin Gogorza

1933ko martxoaren 25ean jaio nintzen Leitzako Mitxelaundin eta bi ahizpen artean zaharrena naiz.

Martin Jose Labayen Lasarterekin ezkondu nintzen 1962ko urtarrilaren 27an. Bi alaba izan genituen eta bi biloba dauzkat.

Nací el 25 de marzo de 1933 en el caserío Mitxelaundi de Leitza y soy la mayor de dos hermanas.

Me casé con Martín José Labayen Lasarte el 27 de enero de 1962. Tuvimos dos hijas y tengo dos nietos.

LEITZA



Martín Mariñelarena Zubitur

1933ko urriaren 12an jaio nintzen Leitzako Iruñagan. Bederatzi senidetatik bostgarreña naiz.

13 urterekin etxetik atera nintzen morroi bezala lanera joateko. Diputazioarentzako obretan eta Frantziako mendietan ere aritu nintzen lanean 1968. urtera arte. Orduan Leitzako papeleran hasi nintzen bertan jubilatu arte.

1968ko otsailaren 3an Ezkurrako Maria Mariezkurrenarekin ezkondu nintzen.

Seme bat dugu eta berak biloba bat eman digu. Gaur egun alargun nago eta Leitzan jarraitzen dut bizitzen.

Nací el 12 de octubre de 1933 en el caserío Iruñaga de Leitza. Soy el quinto de nueve hermanos.

Con 13 años salí de casa a trabajar como criado y posteriormente trabajé para la Diputación en obras, y en el monte en Francia hasta el año 1968. Entonces empecé a trabajar en la papelera de Leitza hasta la jubilación.

Me casé el 3 de febrero de 1968 con María Mariezcurrena, natural de Ezkurra.

Tenemos un hijo y una nieta, y actualmente estoy viudo y sigo viviendo en Leitza.

LEITZA

**Sabino Alduncin Zabalaeta**

Leitzan jaio nintzen 1933ko irailaren 7an, Juantxenean. 10 senidetatik zazpi-garrena izan naiz nire arreba bikiarekin. 1964an M^a Pilar Martinez Urquizuren ezkondu nintzen. Lau seme-alaba izan genituen eta hiru bizi dira. Leitzako Sarrión aritu nintzen jubilatu arte. Gaur egun nire txoko maitagarrian nire familiarekin bizi naiz.

Nací en Leitza el 7 de septiembre de 1933 en el caserío Juantxenea. He sido el séptimo de 10 hermanos junto a mi hermana gemela. En 1964 me casé con M^a Pilar Martinez Urquiza y tuvimos cuatro hijos de los cuales viven tres. Trabajé en la papelera Sarrio de Leitza hasta mi jubilación. A día de hoy sigo disfrutando de la vida junto a mi familia.

MUGAIRI

**Concepción Echandi Gamietea**

Anizko Gananea baserrian sortu zen 1933ko maiatzaren 12an. Ramón Perauterekin ezkondu zen eta hiru seme-alaba izan zituzten. Gaur egun Oronoz-Mugairin bizi da.

Nació en Aniz el 12 de mayo de 1933 en el caserío Gananea. Se casó con Ramón Pernaute y tuvieron tres hijos. Ahora vive en Oronoz-Mugairi.

URDAZUBI/URDAX

**Bernardo Echeverria Barreneche**

Frantziako Souraiden sortu nintzen 1933ko maiatzaren 18an. Bi urte nituela osaba batzuen etxera joan nintzen Urdazubira. Beraiek zaindu eta hezi ninduten nire lehengusuekin batera. Hainbertze lekutan aritu izan naiz lanean, dendan, mendian eta jubilatu arteko azkeneko urteak ardiekin. Jubilatzean nere sortetxera bueltatu nintzen eta gaur egun nere arrebarekin bizi naiz Souraideen.

Nací en Souraide (Francia) el 18 de mayo de 1933. A los dos años me llevaron a Urdax a casa de unos tíos que me cuidaron y criaron junto con mis primos. Trabajé en varios sitios, comercio, montes y últimamente hasta la jubilación con ovejas. Cuando me jubilé volví a mi casa nativa donde actualmente vivo con mi hermana, en Souraide.

URDAZUBI/URDAX



Eustaquio Cancillo

Santanderko Castillo herrian sortua 1933ko irailaren 20an.

Eskolara guti joanez hezi nintzen eta bertako nekazariei lagunduz hazi nintzen, nere etxeen jateko aunitzik ez zegoelako.

Soldaduska egitera deitu ninduten eta Irungo Bentetako Batallon Colon suertatu zitzaidan. Arras ogin pasa nuen.

Garai haietan Irunen lan guti zegoen eta jende aunitz ateratzen zen Alemania eta Frantziara. Ni Frantziara joan nintzen Sourda Carriera, LARRONDE S.A. lantegira.

Nagusi egin ninduten eta 65 urterekin jubilatu arte bertan egin nuen lan. Arras gustura.

5 seme-alaba, 5 biloba eta 3 birbiloba ditut.

Nere semeetatik bik nere lantokian segitzen dute, Juan Antonio Cancillo Agromeraosen buru eta Juan Bautista Cancillo harrobiaren buru.

Lagun onak dauzkat bai Frantzian eta baita Spainian ere. Arkupeak elkar-tearekin arras kontentu nago.

Nacido en Santander en el pueblo de Castillo, ayuntamiento de Arnuero el 20 de septiembre de 1933.

Me crie allí yendo un poco a la escuela y ayudando a los labradores que me mantenían porque en mi casa no teníamos gran cosa.

Me llamaron para hacer el servicio militar. Me tocó en el Batallón Colón en B el cuartel de Ventas de Irún. Lo pasé muy bien.

En aquella época en Irún había poco trabajo y pasaba mucho emigrante para Alemania y Francia. Yo me fui a Francia a Sourda Carriera, LARRONDE S.A.

Me pusieron de jefe y allí estuve hasta que cumplí 65 años y me jubilé muy contento.

He tenido 5 hijos, 5 nietos y 3 bisnietos.

2 de los hijos se han quedado de jefes en la misma empresa. Juan Antonio Cancillo jefe de Agromeraos y Juan Bautista Cancillo jefe de las canteras.

Tengo muy buenos amigos en Francia y en España y estoy muy contento con la asociación Arkupeak.

ZUBIETA



Patrixi Telletxea Otxandorena

1933an Zubietan sortu bazen ere, bere bizitzaren lehenbiziko 18 urteak Ituren eman zituen.

Miguel Elizalderekin ezkondu zen eta hamaika seme-alaba izan zituzten.

Berrogeita bat urterekin alargun gelditu zen. Gero Zubietako Borralla baserria erosi zuen eta nekazaritzatik bizi izan da. Talo-egile bikaina da eta ondokoei erakusten aritu da.

Gaur egun hamabost biloba eta bi birbiloba ditu. Gantxilo eta puntu egitea gustuko du.

Aunque nació en Zubietza el año 1933, sus primeros 18 años los pasó en Ituren.

Se casó con Miguel Elizalde y tuvieron 11 hijos.

Se quedó viuda a los 41 años. Compró el caserío Borralla y vivió de la labranza. Es muy buena elaboradora de talos y ha estado enseñando a los de su alrededor.

Hoy en día tiene 15 nietos y 2 bisnietos. Le gusta hacer punto y ganchillo

Arantzazu Abuztuak 31

Autobusen irteerako ordua herriko delegatuari adieraziko zaio.

Gosaria bidean, egokia iruditzen zaigun lekuan.

10:30 Arantzazura iritsiera.

11:00 Aitortza Sakramentua.

12:00 Meza Santua.

13:15 Autobusen irteera Urnietaruntz.

14:00 Bazkaria Urnietako OIANUME jatetxean.

MENUA

Menestra

Onddoen nahasketa

Arrain zopa

Bildotsa errea entsaladarekin

Tarta izozkiakin

Ura, ardoa, sagardoa, kaba, kafea, kopa arrunta
edo txupitoxa

16:30–18:45 Dantzaldia.

19:00 Autobusen irteera.

Precio: 38 €

Izena emateko egunak: Uztailaren 16, 17 eta
18an herri bakotzeko delegatuarekin.

Ordainketa data: Abuztua.

Arantzazu 31 de agosto

La hora de salida de los autobuses se comunicará al delegado de cada pueblo.

El almuerzo se tomará en el camino, donde cada autobús lo considere oportuno.

10:30 Llegada a la explanada de Arantzazu.

11:00 Acto de penitencia comunitaria.

12:00 Santa Misa concelebrada.

13:15 Salida de los autobuses hacia Urnieta.

14:00 Comida en el restaurante OIANUME de Urnieta.

MENÚ

Menestra de verdura

Revuelto de hongos

Sopa de pescado

Cordero asado con ensalada

Tarta con helado

*Agua, vino, sidra, champán, café, copa normal
o txupito*

16:30–18:45 Baile.

19:00 Salida de los autobuses.

Precio: 38 €

Fechas de inscripción: 16, 17 y 18 de julio con el
delegado de cada pueblo.

Fecha de cobro: Agosto.



Itsas ibilaldia Mediterraneoan

Irailak 17-24

Autobusen irteerako ordua izena eman ondoren adieraziko da.

Itsas ibilaldia: Bartzelona, Napoles, Erroma (Civitavecchia), Florentzia, Pisa (Livorno), Niza (Villafranche), Sete, Bartzelona.

Prezioa:

Kamarote bikoitza: 845 €.

Banakako kamarotea: 1.085 €.

Izena emateko egunak: Ekainaren 11, 12 eta 13an 948450878 edo 618567883 telefonora deitzu.

Ordainketa data: Ekaina.

Oharra: 52 plaza.

Ezeptapenen kostua, baldin eta ezinbestekoak ez bada: kontsumitzailearen heriotza, istripua edo gaixotasun larria.

- Ekainaren 29rako: Bidaiaren zenbatekoaren %25.

-Ekainaren 30etik abuztuaren 16ra: %50.

-Abuztuaren 17tik aurrera: %100.

Prezioan sartuak:

-Autobusa Bartzelonara: joan-etorria. Autobus osagarria beharrezkoa balitz.

-Itsasontziaren ibilaldia.

-24 binakako kamarote eta 4 banakakoak, denak goialdean.

-7 gau Sovereing itsasontzian.

-Itsasontziko gastu guztiak barne: gosari, bazkari eta afariak aukeratutako jantokietan, buffet zerbitzura sarrera, edariak: ura, zumoak, kafea, tea, freskagarriak, marka nagusietako alkoholdun edariak, eta abar. Sarrera eta instalazioen erabilera: aretoak, ostatu fitness centerrak, footing pista kanpoan, igerilekuak, jacuzziak, solariuma, eskubaloi pista, liburutegia, diskoteka, eta abar.

-Musika zuzenean, show ikusgarriak, giroko programak eta jarduerak.

-Bidaia asegurua.

Prezioan sartu gabeak: Prezioan sartuta agertzen ez den edozein puntu.

Oharra: Komeni da Europako osasun txartela erameta.

Indarrean dagoen pasaportea beharrezkoa da

DATA OSAGARRIAK

Sovereing itsasontzia Bartzelonatik aterako da eta 8 eguneko ibilaldia egingo du. Itsasontziak 1.162 kamarote ditu, 2.733 bidaiarientzat eta 820 langile. Bertako hizkuntza gaztelania da.

12 estalki, 5 jangela, 2 kafetegi, 5 ostattu, dantzalekua, rokodromo, gimnasioa, footing pistak, solariuma, spa, jakuzzi, ikuskizun aretoa, apaindegia, liburutegia, internet gela eta joko gela ditu.

Irteera Bartzelonatik irailaren 17an izango da 18:00etan eta hurrengo egun osoan itsasoan ibiliko da.

Napolesera iritsiko da hirugarren eguneko 9:00etan eta hiria eta batez ere Ponpeia ikusteko aukera izango da. 19:00etan irtengo da, eta laugarren egunean Civitavecchia 8:00etan iritsiko da Erroma bisitatu ahal izateko.

Bostgarren egunean Livornora iritsiko da Florentzia eta Pisa bisitatzezko.

Seigarren eguna Niza ikusteko izango da. Bertan hiria eta bere inguruak ikusi ahal izango dira. Hurrengo egunean Seten Languedoc-eko Venezia bezela ezagutzen den herrian, kanal desberdinatik ibilaldi bat emateko aukera izango da. Azkenik, itsasontzia Bartzelonara iritsiko da zortzigarren eguneko 8:00etan eta autobusak etxera ekarriko gaitu.

Crucero por el Mediterráneo 17-24 de septiembre

La salida de autobuses se comunicará después de las inscripciones.

Itinerario: Barcelona, Nàpoles, Roma (Civitavecchia) Florencia-Pisa (Livorno), Niza (Villafranche), Sete, Barcelona.

Precio:

Camarote doble: 845 €.

Camarote individual: 1085 €.

Fechas de inscripción: 11,12 y 13 de junio llamando a la oficina al teléfono 948450878 o 618567837.

Fecha de cobro: Junio.

Nota: 52 plazas.

Costo de las cancelaciones, siempre que no obedezca a fuerza mayor: muerte, accidente o enfermedad grave del consumidor.

-Antes del 29 de junio: El 25% del importe total del viaje.

-Del 30 de junio al 16 de agosto: El 50%.

A partir del 17 de agosto: el 100%.

El precio incluye:

-Autobús a Barcelona: Ida y vuelta. Bus de apoyo si hiciera falta.

-Crucero por el Mediterráneo.

-24 camarotes dobles y 4 individuales superiores.

-7 noches en el barco Sovereing.

-Régimen de todo incluido: desayunos, comidas y cenas en los restaurantes designados a bordo, accesos al servicio buffet, bebidas: agua, zumos, café, té, refrescos, bebidas alcohólicas de las principales marcas, etc. Acceso y uso de las instalaciones; salones, bares fitness center, pista de footing al aire libre, piscinas, jacuzzis, solárium, pista de baloncesto, biblioteca, discoteca, etc.

-Música en vivo, espectaculares shows, programas de animación y actividades.

-Seguro de viaje.

El precio no incluye: Cualquier concepto no especificado en "el precio incluye"

Nota: Conviene llevar la tarjeta sanitaria europea.

Es obligatorio disponer del pasaporte en vigor.

INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA

El crucero se hará en el buque Sovereing durante ocho días con salida y llegada en Barcelona. El buque tiene 1.162 camarotes con capacidad de 2.733 pasajeros y con 820 tripulantes. El idioma es el castellano.

Tiene también 12 cubiertas, 5 restaurantes, 2 cafés, 5 bares, discoteca, rocódromo, gimnasio, pistas de footing, solárium, spa, jacuzzi, salón de espectáculos, de belleza, biblioteca, espacio de internet y sala de cartas.

La salida será el día 17 desde Barcelona hacia las 18:00 horas y navegará durante todo el día siguiente.

Llegará a Nápoles el tercer día hacia las 9:00 de la mañana y habrá opción de visitar la ciudad y sobre todo Pompeya. Tiene salida hacia las 19:00 horas, y el cuarto día llegada a Civitavecchia a las 8:00 de la mañana del día siguiente con visita a Roma.

El quinto día arrivarán a Livorno con visitas a Florencia y Pisa.

El sexto día será el turno para Niza donde se podrá recorrer la ciudad y su entorno. Al día siguiente en Sete, que es considerada como la Venecia de Languedoc, se podrá dar un paseo por los distintos canales.

Finalmente el buque llegará a Barcelona el octavo día a las 8:00 de la mañana y después el autobús trasladará a los socios a sus hogares.



Lezo Irailak 14

Autobusen irteerako ordua herriko delegatuari adieraziko zaio.

11:00 Meza Santua euskaraz.

12:00 Herri Kirolak plazan.

13:00 Autobusen irteera Hondarribira.

14:00 Bazkaria ARDORA jatetxean.

MENUA

Entsalada epela

Txangurro betea labean

Razio ½ rapea parrilan barazkiekin

Razio ½ entrekota pikilo piperrekin

Pudina izozkiarekin

Ardoa, ura, sagardoa, Cava (botilla 1 lau p.), kafea, kopa arrunta edo txupitoa.

16:30–18:45 Dantzaldia.

19:00 Autobusen irteera.

Prezioa: 40€

Izena emateko egunak: Abuztuaren 6, 7 eta 8an herri bakoitzeko delegatuarekin.

Ordainketa eguna: Abuztua.

Oharra: Norbaitek kotxez joatea nahi baluke, izena emateko garaian adieraz dezala.

Lezo 14 de septiembre

La salida de autobuses se comunicará al delegado de cada pueblo.

11:00 Santa Misa en euskara.

12:00 Herri Kirolak en la plaza del pueblo.

13:00 Salida de autobuses hacia Hondarribia.

14:00 Comida en el restaurante ARDORA.

MENÚ

Ensalada templada

Txangurro relleno al horno

½ ración de rape a la parrilla con verduritas

1/2 ración de entrecot con pimientos de piquillo

Pudín con helado

Agua, vino, sidra, cava (1 botella para 4 p.) café, copa normal o txupito.

16:30–18:45 Baile.

19:00 Salida de los autobuses.

Precio: 40€

Fechas de inscripción: 6, 7 y 8 de agosto.

Fecha de cobro: Agosto.

Nota: Se ruega informen al delegado de cada pueblo su forma de desplazamiento: en coche o autobús a la hora de inscribirse.



Benidorm Urriak 1-14

Autobusen irteerako ordua izena eman ondoren adieraziko da.

ALOJAMENDUA

POSEIDON HOTELA (10 plaza)

(Beheko eraikina)

Binakako logela: 800 €.

FENICIA HOTELA (56 plaza)

Binakako logela: 670 €.

Banakako logela: 855 €.

Izena emateko egunak: Abuztuaren 6, 7 eta 8an 948450878 edo 618567837 telefonora deitzu.

Ordainketa data: Abuztua.

Ezeztapenak: Bidaia uko egiteko galdeku bulegoan.

Prezioan sartuak:

-Joan etorriko autobusa.

-13 gaueko egonaldia.

-Egun osoko pentsioa (ardoa eta ura barne).

-Joan etorriko bazkariak (Javalambre eta Castejón).

-Bidaia asegurua.

Oharra: Bidaian beharrezkoa balitz, autobús osagarria egonen da prest: Doneztebe, Leitza, Iruña eta itzulera.

Benidorm 1-14 de octubre

La hora de salida de los autobuses se comunicará después de las inscripciones.

ALOJAMIENTO:

HOTEL POSEIDON (10 plazas)

Habitación doble: 800 €.

HOTEL FENICIA (56 plazas)

Habitación doble: 670 €.

Habitación individual: 855 €.

Fechas de inscripción: 6, 7 y 8 de agosto, llamando a la oficina al teléfono 948450878 o 618567837.

Fecha de cobro: Agosto.

Cancelaciones: las condiciones de cancelación consultar en la oficina.

El precio incluye:

-Autobús de ida y vuelta.

-Estancia de 13 noches.

-Pensión completa con vino y agua.

-Comidas de ida y vuelta (Javalambre y Castejón)

-Seguro de viaje.

Nota: Habrá autobús de apoyo si hace falta: Doneztebe, Leitza, Pamplona y vuelta.

Bazkideen eguna Gorraizen

Urriak 18

Autobusen irteerako ordua herriko delegatuari adieraziko zaio.

11:00 Autobusen iritsiera Gorraizko Gazteluaren ingurura.

12:00 Meza Santua gure bazkide hildakoen oroimenez.

Meza ondotik, sariak banatuko zaizkie literatura, argazki, pintura eta marrazketa lehiaketak irabazi dituztenei.

Gero omenaldiak, urrezko eta diamantezko ezteiak eta 85 urte betetzen dituztenei.

14:00 Bazkaria Gorraizko Gazteluko jatetxean.

MENUA

Udako entsalada, Tuterako kogoiloak, izokina eta gazta freskoa

Frijitu deseberdinak

Risotoa Ultzamako onddoekin

Ajoarrieroa mariskoarekin

Temperatura baxuan erretako esne-bildotsa
Tuterako kogoilo eta Idiazabal saltsarekin

Hostopila esnegain, gorringo xigortua, eta bainila
izozkiarekin

Sarriako ardo txuria, beltza eta gorria

Erreserba Brut cava, ur mineralak

Kafea eta kopak

16:30 - 18:45 Dantzaldia.

19:00 Autobusen irteera.

Prezia: 38 €

Izena emateko egunak: Abuztuaren 27, 28 eta 29an herri bakoitzeko delegatuarekin.

Ordainketa data: Iraila.



Día del socio en Gorraiz 18 de octubre

La salida de los autobuses se comunicará al delegado de cada pueblo.

11:00 Llegada de los autobuses a la explanada del Castillo de Gorraiz.

12:00 Santa Misa en recuerdo de los socios fallecidos.

Al finalizar la Misa se entregarán los premios a los ganadores de los concursos de literatura, fotografía, pintura y dibujo.

A continuación se procederá a homenajear a los socios que celebran sus bodas de oro y diamante y a los que cumplen los 85 años.

14:00 Comida en el restaurante del Castillo de Gorraiz

MENÚ

Ensalada de verano, cogollos de Tudela, salmón marinado y queso fresco

Selección de fritos

Risoto cremoso con hongos de Ultzama

Ajoarriero tradicional con marisco

Cordero lechal a baja temperatura, cogolloco de Tudela y salsa Idiazabal

Tarta de hojaldre con nata, yema tostada y helado de vainilla

Vino blanco, rosado y tinto de bodega del Señorío de Sarria

Cava Reserva Brut, aguas minerales,

Cafés, infusiones y copas.

16:30-18:45 Baile.

19:00 Salida de los autobuses.

Precio: 38 €.

Fechas de inscripción: 27, 28 y 29 de agosto con el delegado de cada pueblo.

Fecha de cobro: Septiembre



Teruel, Albarracín eta Cuenca Urriak 22-25

Autobusen irteerako ordua izena eman ondoren adieraziko da.

ALOJAMENDUA: Terueleko Maria Cristina hotelean, 4****.

URRIAK 22 ABIAPUNTU – TERUEL

Goizean etxetik irten eta bidean geldiera eginda eguerdian Teruelera iritsiera. Bazkaldu, eta arratsaldez bertako gidariarekin leku interesgarrienak ikusi: katedrala, eliz-dorreak, harresiak, etxe gotikoak, Terueleko amoranteen mausoleoa eta abar. Afaldu hotelean eta atsedena.

URRIAK 23 ALBARRACIN, BRONCHALES, URDAIAZPIKO LEHORTEGIA

Gosaldu, irteera Albarracinera eta herrian zehar itzuli interesgarri bat bertako gidariarekin: alde zaharra, gaztelua, dorre txuria, Santa Marina Eliza eta abar. Bazkaldu, irteera Tajo ibaiaren sorlekura eta Bronchales herria ezagutu. Urdaiazpiko lantegira bisita, nola landu eta prestatzen dituzten ekoizpen desberdinak ikusi eta dastatzeko. Itzuli hotelera, afaldu eta lotara.

URRIAK 24 CUENCA - HIRI SORGINDUA

Gosaria hotelean eta autobusez Cuencara. Hango gidariarekin bertako leku interesgarriak ikusi: San Pabloren zubia, katedrala (sarrera barne), arabiar gaztelua, Bezudoko atea, etxe zintzilikatu ospetsuak, Alfonso erregearen kalea eta udaletxea, enparantza nagusian kokatua.

Bazkaldu eta Hiri Sorgindura (gidaria eta sarrera barne). Leku hau estatu mailako inguru interesgarrietako bat da.

Autobusez Terueleko hotelera, afaldu eta lotara.

URRIAK 25 CUENCA – TARAZONA – ABIAPUNTUA

Gosaldu eta autobusez Tarazonara, gidariarekin itzuli bat egiteko, katedrala (sarrera barne), zezen plaza, judutar auzoa, alde zaharra bere udaletxearekin eta abar ikusiz.

Gero autobusez Castejonera baziartzera buffet tipikoaz. Arratsaldez etxeruntz.

Prezioa:

Logela bikoitza: 305 €.

Banakako logela: 380 €.

Izena emateko egunak: Abuztuaren 27, 28 eta 29an 948450878 edo 618567883 telefonora deitzu.

Ordainketa data: Iraila.

Prezioan sartuak:

-Autobusa abiapuntutik hasita. Autobus osagarria beharrezko balitz

-Pentsio osoa ura eta ardoarekin

-Gidaria bidaia osoan

-Tokiko gidariak Teruel, Albarracín, Cuenca, Hiri Sorgindua eta Tarazonan.

-Sarrerak: Terueleko katedrala, Terueleko Amoranteen Mausoleoa, Bronchalesko lehortegia, Hiri Sorgindua, Cuencako katedrala, Tarazonako katedrala.

-Gosariak Teruel, Albarracín, Cuenca eta Castejonen.

-Bidaia asegurua



Teruel, Albarracín y Cuenca 22-25 de octubre

La hora de salida de los autobuses se comunicará después de las inscripciones.

ALOJAMIENTO: Hotel María Cristina, de Teruel, de 4****.

DÍA 22 DE OCTUBRE ORIGEN – TERUEL

Tras la salida desde los distintos pueblos, una parada en el camino y hacia el mediodía llegada al hotel de Teruel y almuerzo. Por la tarde con guía local se hará la visita de la ciudad: catedral (entrada incluida), de estilo mudéjar, declarada Patrimonio de la Humanidad, torres de varias iglesias, murallas, edificaciones góticas, aljibes y el Mausoleo de los Amantes de Teruel (entrada incluida). Regreso al hotel, cena y descanso.

DÍA 23 DE OCTUBRE ALBARRACÍN – BRONCHALES – SECADERO DE JAMÓN

Desayuno y salida hacia Albarracín donde con guía local se hará la visita del pueblo, Monumento Nacional desde 1961. Recorrido por el casco antiguo disfrutando del castillo, la Torre Blanca, la catedral (Siglo XVI), iglesia de Santa Marina, el palacio episcopal, mansiones señoriales como la de los Monterde. Almuerzo y salida hacia los Montes Universales para ver el nacimiento del río Tajo, y conocer Bronchales con su iglesia de la Asunción (siglo XVI), ermita de Santa Bárbara y edificios porticados de origen medieval.

Posterior visita al secadero de Jamón Bronchales, para conocer el arte de elaborar jamones, y degustación de sus productos (entrada y visita incluidas). Regreso al hotel, cena y descanso.

DÍA 24 DE OCTUBRE CUENCA – CIUDAD ENCANTADA

Desayuno en el hotel. Salida hacia Cuenca, Patrimonio de la Humanidad, y vista con guía local del puente de San Pablo, la catedral (entrada incluida), el castillo árabe y la puerta del Bezudo, las famosísimas casas colgantes, la monumental calle Alfonso VIII y la plaza mayor con el edificio barroco del ayuntamiento. Almuerzo, y por la tarde visita a la Ciudad Encantada (incluida entrada y guía). Es un fenómeno geológico en pleno corazón

de la serranía de Cuenca y uno de los espacios naturales más espectaculares de la geografía nacional. Regreso al hotel, cena y descanso.

DÍA 25 DE OCTUBRE CUENCA – TARAZONA – ORIGEN

Desayuno y salida hacia Tarazona, donde con guía local habrá visita de lo más importante de la ciudad: la catedral (entrada incluida), la plaza de toros antigua de 1790 con viviendas dentro, recorrido por el casco histórico con la casa consistorial de 1557, ubicada en la plaza Mayo, y el barrio judío del siglo XII. Posteriormente salida hacia Castejón donde habrá comida tipo buffet en su complejo. Hacia las cuatro y media partida para el lugar de origen.

Precio:

Habitación doble: 305 €.

Habitación individual: 380 €.

Fechas de inscripción: 27, 28 y 29 de agosto, llamando a la oficina al teléfono 948450878 o 618567837.

Fecha de cobro: Septiembre.

El precio incluye:

- Autobús desde el origen y de apoyo si hiciera falta.
- Pensión completa con agua y vino
- Guía acompañante durante todo el viaje.
- Guías locales en Teruel, Albarracín, Cuenca, Ciudad Encantada y Tarazona.
- Entradas: catedral de Teruel, Mausoleo de los Amantes de Teruel, secadero de Bronchales, Ciudad Encantada, catedral de Cuenca, catedral de Tarazona.
- Almuerzos en Teruel, Albarracín, Cuenca y Complejo de Castejón.
- Seguro de viaje.



Gran Canaria Azaroak 6-15

Autobusen irteerako ordua izena eman ondoren adieraziko da.

ALOJAMENDUA:

Las Palmasen, Astoria hotela 3 * (5 gau).**

Playa del Inglés, Beverly hotela 3* (4 gau).**

Prezio orokorra:

Binakako logela: 770 €.

Banakako logela: 965 €.

Izena emateko egunak: Uztailaren 16, 17 eta 18an 948450878 edo 618567883 telefonora deitzuz.

Ordainketa data: Iraila.

Ezeztapenak: Bidaia uko egiteko galdetu bulegoan.

Prezioan sartuak:

-Autobusa Bilbora.

-Hegazkina Gran Canariara.

-Autobusa aireportutik "Las Palmas"-eko hotelera eta hemendik "La Playa del Ingles"-era.

-9 gaueko egonaldia.

-Egun osoko pentsioa (ura eta ardoa barne) "Las Palmas"-eko hotelean.

-Barran gastuak egiteko eskumuturrekoa Beverly hotelean.

-Bidaia asegurua.

Oharrak:

1.- Bidaian beharrezkoia izango balitz, autobús osagarria egongo da.

2.- 64 PLAZA

Gran Canaria 6-15 de noviembre

La hora de salida de los autobuses se comunicará después de las inscripciones.

ALOJAMIENTO:

Las Palmas, hotel Astoria de 3* (5 noches).**

Playa del Inglés, hotel Beverly de 3* (4 noches)**

Precio total:

Habitación doble: 770 €.

Habitación individual: 965 €.

Fechas de inscripción: 16, 17 y 18 de julio, llamando a la oficina al teléfono 948450878 o 618567837.

Fecha de cobro: Septiembre

Cancelaciones: las condiciones de cancelación consultar en la oficina.

El precio incluye:

-Bus hasta el aeropuerto de Bilbao

-Vuelo directo a Gran Canaria

-Traslado del aeropuerto al hotel de Las Palmas y de aquí a La Playa del Inglés.

-Estancia de 9 noches

-Pensión completa (agua y vino incluidos) en el hotel de Las Palmas

-Uso de la pulsera para la barra en el hotel Beverly

-Seguro de viaje

Notas:

1.- Habrá un autobús de apoyo si hiciera falta.

2.- Número de plazas: 64.

Lizarra eta Lodosa

Azaroak 8

Autobusen irteerako ordua herriko delegatuari adieraziko zaio.

Ohitura dugun bezala Peronen piper lantegia bisitatuko dugu.

10:00 Lehenengo taldearen iritsiera Lodosara, lantegia bisitatu eta luntxa dastatu.

Talde hau gero Lizarrara joango da eta 13:15etan Larrianera.

11:00 Bigarren taldea 10:30etan atera Lizarratik, Lodosan 11:00etan eta bertan gelditu, gero 13:00etan Larrianera.

12:00 Hirugarren taldea 11:30etan atera Lizarratik, Lodosan 12:00etan eta gero zuzenean Larrianera baziartzera.

14:00 Bazkaria Larrioneko jatetxean.

MENUA

Langostinoak plantxan

Legatza Donostiar erara

Bildots kurruskaria

Yogur mousse-a ahabi saltsarekin

Ura, ardoa, sagardoa, kaba (botila 1 4entzako), kafea, kopa arrunta edo txupitoa

16:30 - 18:45 Dantzaldia.

Aurten Larrionera joango gara, dantzatzeko leku berezia badutelako.

19:00 Autobusen irteera.

.....

Prezioa: 38 €.

Izena emateko egunak: Urriaren 1, 2 eta 3an herri bakotzeko delegatuarekin.

Ordainketa data: Urria.





Estella y Lodosa **8 de noviembre**

La salida de los autobuses se comunicará al delegado de cada pueblo.

Visitaremos como de costumbre la fábrica de conservas Perón de Lodosa.

10:00 Llegada a Lodosa del primer grupo. Visita a la fábrica, lunch y compra de productos.

Este grupo posteriormente irá a Estella para poder recorrer el mercadillo y almorzar. A las 13:15 horas partirá camino de Larrión.

11:00 El segundo grupo que ha estado previamente en Estella, saldrá de allí a las 10:30 para estar en Lodosa a las 11:00 horas y visitar la fábrica, etc. Depende del tiempo que esté allí el grupo, a las 13:00 horas partir hacia Larrión.

12:00 el tercer grupo que ha estado en Estella también saldrá de allí a las 11:30 para estar en Lodosa a las 12:00 y visitar la fábrica. Posteriormente irá directamente a Larrión.

14:00 Comida en el restaurante de Larrión



MENÚ

Langostinos a la plancha

Merluza a la donostiarra

Crujiente de cordero

Mousse de yogurt con salsa de arándanos

*Agua, vino, sidra, café, cava (1 botella para 4 p.)
copa normal: coñac, patxaran o txupito*

16:30 – 18:45 Baile.

Este año iremos a Larrión, ya que tiene un lugar adecuado para el baile.

19:00 Salida de los autobuses.

Precio: 38 €.

Fechas de inscripción: 1, 2 y 3 de octubre con el delegado de cada pueblo

Fecha de cobro: Octubre.



Añanako Gatzaga eta Gasteiz Azaroak 22

Oharra: Añanako Gatzagan ezin dira bi autobus batera sartu eta horregatik bi aukera eskaintzen dira.

1. AUTOBUSAREN IBILBIDEA: DONEZTEBE - AÑANAKO GATZAGA – GASTEIZ - DONEZTEBE

Goizez herri desberdinatik irteera.

10:40 Añanako Gatzagan gidariarekin bisitak. (bi talde egingo dira). Bukaeran autobusa Gasteizera abiatuko da.

12:00 Gidariarekin itzuli bat Gasteizko alde zaharrean.

14:30 Bazkaria EL PORTALON jatetxean. Menua: 3 plater, postrea, ura, ardoa, kafea, kaba botila 4 pertsonarentzako, koñak arrunta, patxarana edo txupitua.

Arratsaldea libre.

18:00 Autobusen irteera.

2. AUTOBUSAREN IBILBIDEA: DONEZTEBE - GASTEIZ – AÑANAKO GATZAGA – GASTEIZ - DONEZTEBE

Goizez herri desberdinatik busen irteeera.

10:00 Gasteizko alde zaharrean gidariarekin hango leku interesarrienak ikusi.

12:15 Añanako Gatzagan gidariarekin bisita (2 talde egingo dira). Bukaeran autobusen irteera Gasteizera.

14:30 Bazkaria EL PORTALON jatetxean. Menu berdina.

Arratsaldea libre.

18:00: Autobusen irteera.

Prezioa: 45 €.

Izena emateko egunak: Urriaren 22 ,23 eta 24an bulegoko 948 450 878 edo 618 567 837 telefonora deitzu.

Ordainketa data: Azaroa

Prezioan sartzen dira:

-Autobusak

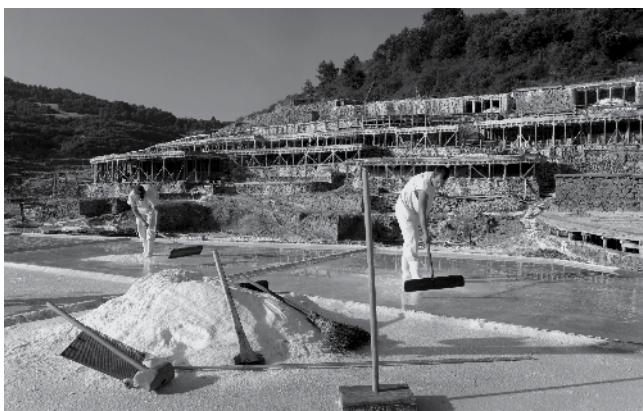
-Añanako Gatzagan sarrerak eta gidariak (bi talde)

-Gasteizko gidaria

-El Portalon jatetxean bazkaria

-Bidaiko asegurua

-Bidaia 105 – 108 pertsonentzat antolatua





Salinas de Añana y Vitoria **22 de noviembre**

Nota previa: En la visita en Salinas de Añana no admiten dos autobuses en el mismo horario y por ello se ofertan dos posibilidades.

ITINERARIO AUTOBUS Nº 1: SANTESTEBAN - SALINAS DE AÑANA - VITORIA - DONEZTEBE

Salida acordada de los distintos pueblos camino del Valle Salado de Salinas de Añana.

10:40 Llegada a Salinas de Añana y visita guiada para conocer la historia, la arquitectura, la arqueología y la biodiversidad de las salinas (se harán dos grupos).

12:00 El autobús partirá camino de Vitoria y allí con la ayuda de un guía se recorrerá el casco antiguo durante unas dos horas.

14:30 Comida en el famoso restaurante *EL PORTALÓN*. Menú: tres platos, postre, agua, vino, café, botella de champán cada 4 pax, copa normal de coñac, patxaran o txupito.

Después tiempo libre.

18:00 Salida de los autobuses.

14:30 Comida en el restaurante *EL PORTALÓN*, con el mismo menú.

Después tiempo libre.

18:00 salida de los autobuses.

Precio: 45 €.

Fechas de inscripción: 22, 23 y 24 de octubre llamando a los teléfonos 948 450 878 o 618 567 837 de la oficina.

Fecha de cobro: Noviembre.

El precio incluye:

-Autobuses

-Entradas y guías de Salinas de Añana (2 grupos)

- Guía en Vitoria

- Comida en el restaurante *El Portalón*

- Seguro de viaje

- Número de plazas 105-108 personas.



Zumarragako azoka

Abenduak 13

Autobusen irteerako ordua herriko delegatuari adieraziko zaio.

10:30 – 13:30 Azokan zehar ibili (hiru ordu zenbait kidek horrela eskatu dutelako).

13:45 Autobusen irteera Urnieta Oianume jatetxera.

14:30 Bazkaria.

MENUA

Entsalada bakailo eta gulekin

Onddoen nahasketa

Arrain zopa

Aspizuna bere osagarriekin

Hostorezko tarta izozkiarekin

Ura, ardoa, sagardora, kafea, kava (botilla 1 lau p.) kopa arrunta edo txupitoa.

17:00 – 19:00 Dantzaldia.

19:15 Autobusen irteera.

.....
Prezioa: 38 €.

Izena emateko egunak: Azaroaren 5, 6 eta 7an herri bakoitzeko delegatuarekin.

Ordainketa data: Azaroa.

Feria de Zumarraga

13 de diciembre

La salida de autobuses se comunicará al delegado de cada pueblo.

10:30 – 13:30 Recorrido por la feria (tres horas tras petición de varios socios).

13:45 Salida de los autobuses a Urnieta para comer en el restaurante Oianume.

14:30 Comida.

MENU

Ensalada de bacalao y gulas

Revuelto de hongos

Sopa de pescado

Solomillo con guarnición

Tarta de hojaldre con helado

Agua, vino, sidra, cava (1 botella para 4 p.) café, copa normal o txupito.

17:00 – 19:00 Baile.

19:15 Salida de los autobuses.

.....
Precio: 38 €.

Fechas de inscripción: 5, 6 y 7 de noviembre con el delegado de cada pueblo.

Fecha de cobro: Noviembre.





2017ko emaitzen kontua
Cuenta de resultados del año 2017

SARRERAK / INGRESOS:**NAFARROAKO GOBERNUA / GOBIERNO DE NAVARRA:**

Elkartergintza Sustatzeko diru laguntza Subvención de Fomento del Asociacionismo	7.540,80	
Jarduerak eta Programak Garatzeko diru laguntza Subvención de Actividades/Programas	16.040,48	
Denetara / Total		23.581,28

TOKI ADMINISTRAZIOA / ADMINISTRACION LOCAL

Leitzaldeko, Bortzirietako eta Malerreka Mankomunitateak,
eta Baztango Udal / Mancomunidades de la zona de Leitza,
Bortziriak y Malerreka, y Ayuntamiento de Baztan

450,00

FINANTZA ERAKUNDEAK / ENTIDADES FINANCIERAS

Nafarroako Kutxa Fundazioa Fundación Caja Navarra	10.000,00	
Denetara / Total		10.000,00

SARRERA PROPIOAK / INGRESOS PROPIOS

Bazkideen kuotak / Cuotas Socios/as	23.440,00	
Erabiltzaileen sarrerak / Ingresos usuarios	419.860,66	
Bertze batzuk/Varios (lotería, apartekoak/extrordinarios, etab/etc.)	12.949,90	
2016ko saldoa / Existencia de 2016	612,13	

Denetara / Total		456.862,69
------------------	--	------------

DENETARA SARRERAK / TOTAL INGRESOS**490.893,97****GASTUAK / GASTOS:**

Langilea / Personal	14.517,97	
Funtzionamendua / Funcionamiento	27.992,93	
Jarduerak / Actividades	446.563,81	

DENETARA GASTUAK/ TOTAL GASTOS**489.074,71****LABURPENA / RESUMEN**

Sarrerak denetara / Total de ingresos	490.893,97	
Gastuak denetara / Total gastos	489.074,71	

AZKEN EMAITZA / RESULTADO FINAL**1.819,26**

2018ko aurrekontua *Presupuesto de 2018*

SARRERAK / INGRESOS:

NAFARROAKO GOBERNUA / GOBIERNO DE NAVARRA:

Elkartergintza Sustatzeko dirulaguntza Subvención de Fomento del Asociacionismo	7.500,00
Jarduerak eta Programak Garatzeko dirulaguntza Subvención de Actividades/Programas	16.000,00
Denetara / Total	23.500,00

TOKI ADMINISTRAZIOA / ADMINISTRACION LOCAL

Leitzaldeko, Bortzirietako eta Mallerrekako Mankomunitateak, eta Baztango Udal / Mancomunidades de la zona de Leitza, Bortziriak y Mallerreka, y Ayuntamiento de Baztan	450,00
Denetara / Total	23.500,00

FINANTZA ERAKUNDEAK / ENTIDADES FINANCIERAS

Nafarroako Kutxa Fundazioa Fundación Caja Navarra	10.000,00
Denetara / Total	10.000,00

SARRERA PROPIOAK / INGRESOS PROPIOS

Bazkideen kuotak / Cuotas Socios/as	23.000,00
Erabiltzaileen sarrerak / Ingresos usuarios	441.950,00
Bertze batzuk/Varios (lotería, apartekoak/extrordinarios, etab/etc.)	12.708,00
Denetara / Total	477.658,00

DENETARA SARRERAK / TOTAL INGRESOS

GASTUAK / GASTOS:

Langilea / Personal	14.800,00
Funtzionamendua / Funcionamiento	29.208,00
Jarduerak / Actividades	467.600,00
DENETARA GASTUAK/ TOTAL GASTOS	511.608,00

LABURPENA / RESUMEN

Sarrerak denetara / Total de ingresos	511.608,00
Gastuak denetara / Total gastos	511.608,00
AZKEN EMAITZA / RESULTADO FINAL	0,00



2018KO ORDEZKARIAK

COMPOSICIÓN DELEGADOS 2018

PUEBLO/HERRIA	NOMBRE/IZENA	TELEFONO/A
ALMANDOZ	JUAN ISAAC ALZUGARAY MARTIARENA	948585059/690375493
AMAIUR	Mª VICTORIA JUANICOTENA IRIBARREN	948453019/649184498
ANIZ-ZIGA-BERROETA	JUAN ISAAC ALZUGARAY MARTIARENA	948585059/690375493
ARANO	Mª JESÚS ZUGARRAMURDI (laguntzailea)	948514299
ARANTZA	Mª DOLORES ITURRIA MACICIOR	948634013
ARIZKUN	INOCENCIA SUQUILBIDE ARREGUI	948453023/679066098
ARRAOZ	JOAQUINA BENGOECHEA ORQUIN	948580992
AZPILKUETA	CONSOLACION ZUBIRI IRIBARREN	948453348
BERA	PAULA ETXEVERRIA IRIGOYEN	948630441/677440277
	Mª JOSEFA AGESTA INDACOECHEA	948630822/664145325
	Mª ANGELES IZURRATEGI (laguntzailea)	948630980
DONAMARIA/GAZTELU	JUANA Mª BERTIZ IRIARTE	948450297
DONEZTEBE	Mª SOL ITURRIA RUIZ	948450116
	PATXI ANDUEZA OSCOZ	676180181
ELGORRIAGA	JOSE IGNACIO TELLECHEA INDA	948450650/686153968
ELIZONDO	Mª EUGENIA AROZARENA SANZBERRO	948580245/617649272
	ROSA MENDIBURU GUILLENEA	628573847
ERATSUN	CALIXTO ESTANGA GOROSTIAGA	679884379
ERRATZU	Mª CARMEN AUQUI DUFURRENA	948453145/948581188
ETXALAR	ARANTXA MIKELESTORENA ZUBIETA	666745485/948635117
EZKURRA	BIXENTA PERURENA SUCUNZA	948615093/626318271
GOIZUETA	ISABEL ECHEVERRIA ZUBIRI	675711652/948514017
IGANTZI	AMADOR TXOPERENA ECHEVERRIA	948637718/670430176
IRUN	LORENZO ALAGON PEINADO	943116801/606615004
IRURITA	PABLO URTASUN IRIGOYEN	948580195/638848056
ITUREN	Mª CRISTINA APEZTEGUIA SALDIAS	948450473/610386723
LABAIEN	CANDIDA GOÑI ALBISTUR	948451502/616325568
LEITZA	FERMIN AZPIROZ MARTINCORENA	948510279/690159444
	LOURDES ERVITI CABALLERO	948510461/636375753
LESAKA	CANDIDO MUTUBERRIA OSCOZ	948637998/633388761
NARBARTE-LEGASA	PAQUITA MIQUELARENA SARRATEA	948450253/609400145
OIZ	Mª JESUS AROCENA IRIBARREN	948450569
ORONOZ-OIEREGI	ROSA Mª BERTIZ IRIARTE	948592084/675190375
SALDIAS	MARTIN URRUTIA GRAJIRENA	948386569/649180151
SUNBILLA	JUAN ANTONIO IBARRA LECUMBERRI	948450590/670900539
URDAZUBI	TERESITA VIDART SANCHOTENA	948599138/678315325
URROZ	MARCOS JUANENA IRIBARREN	948450214/638588573
ZUBIETA	ANA Mª HUALDE INDACOECHEA	669071617
ZUGARRAMURDI	JOSE IRAZOQUI ECHENIQUE	948599001/678289616

ZUZENDARITZA BATZORDEA

COMPOSICIÓN JUNTA DIRECTIVA

PRESIDENTEA/PRESIDENTE

JOSE LUIS LEGARRA IRIARTE

948450390 / 660463386

PRESIDENTEORDEA/VICEPRESIDENTA

ROSA MARIA VERTIZ IRIARTE

948592084 / 675190375

IDAZKARIA/SECRETARIO

FERNANDO ETXEBERRIA MARIEZKURRENA

948615088 / 646548610

IDAZKARIORDEA/VICESECRETIARIO

JUAN ISAAC ALZUGARAI MARTIARENA

948585059 / 690375493

DIRUZAINA/TESORERAM^a EUGENIA AROZARENA SANZBERRO

948580245 / 617649272

BAZKIDEAK/VOCALES

JOSE IGNACIO TELLETXEA INDA

948450650 / 686153968

ROSA MENDIBURU GUILLENEA

948580846 / 628573847

GEMA GAMIO LARRABURU

618962590

PAKITA MIKELARENA SARRATEA

948450253 / 609400145

ORDEZKOA/SUPLENTE

LOURDES ERVITI CABALLERO

948510461 / 636375753



Kiroldegiak - Polideportivos

Gutxienez %50eko deskontua Arkupeak elkarteko bazkideei.

Se subvencionará mínimo el 50% a los socios de Arkupeak.

Bera

Pilates
Spinning
Helduendako gimnasia / Gimnasia para adultos



Doneztebe

Yoga



Elizondo

Aquagym
Gorputz jarrera landu / Reeducación postural
Pilates
Yoga
Helduendako gimnasia / Gimnasia para adultos



Leitza

Yoga
Luzaketak / Estiramientos
Taichi



Lesaka

Aquagym
Pilates
Spinning

